

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ
ТЎПЛАМИ**

**1-2-сон
(33-34)**

2012 й.

«Ўзбекистон Республикасининг Халқаро шартномалари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Қонунининг 25-моддасига ва «Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги фаолиятини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2011 йил 23 августдаги ПҚ-1602-сонли қарорига мувофиқ «Ўзбекистон Республикаси Халқаро шартномалари тўплами»да Ўзбекистон Республикасининг кучга кирган халқаро шартномалари расман чоп этилади.

В соответствии со статьей 25 Закона Республики Узбекистан «О международных договорах Республики Узбекистан» и постановлением Президента Республики Узбекистан от 23 августа 2011 года № ПП-1602 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Министерства юстиции Республики Узбекистан» в «Сборнике международных договоров Республики Узбекистан» официально публикуются вступившие в силу международные договоры Республики Узбекистан.

МУНДАРИЖА — СОДЕРЖАНИЕ

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР

Договор государств — участников Содружества Независимых Государств о межгосударственном розыске лиц	3
Соглашение о сотрудничестве по организации межгосударственного обмена информацией и формированию национальных баз данных авторского права и смежных прав	9
Соглашение о сотрудничестве государств — участников СНГ в создании совместимых национальных телемедицинских систем и дальнейшем их развитии и использовании	14

**ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР —
ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ**

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси Ҳукумати ўртасида бир давлат фуқароларининг бошқа давлат ҳудудида вақтинча меҳнат фаолияти тўғрисида Битим	22
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Вьетнам Социалистик Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар карантини соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим	27
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Бирлашган Араб Амирликлари Ҳукумати ўртасида уюшган жиноятчилик, терроризм ва жиноятчиликнинг бошқа хавфли турларига қарши кураш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим	39
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Чехия Республикаси Ҳукумати ўртасида икки ёқлама солиққа тортишнинг олдини олиш ҳамда даромад ва мол-мулк солиқларини тўлашдан бош тортишни барта раф этиш тўғрисида Битимга ўзгартишлар киритиш тўғрисида Протокол	45
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Тайланд Қироллиги Ҳукумати ўртасида маданият ва спорт соҳасида ҳамкорлик тўғрисида Битим	50

КЎП ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — МНОГОСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

ДОГОВОР

государств — участников Содружества Независимых
Государств о межгосударственном розыске лиц
Москва, 10 декабря 2010 года

*Утвержден постановлением Президента Республики
Узбекистан от 19 мая 2011 года № ПП-1532**

*Вступил в силу для Республики Узбекистан
24 августа 2011 года***

Государства — участники Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,
сознавая необходимость принятия эффективных мер для защиты законных прав и свобод человека и гражданина,
руководствуясь общепризнанными принципами и нормами международного права,
основываясь на положениях международных договоров, участницами которых являются Стороны,
выражая стремление к созданию эффективных механизмов сотрудничества в межгосударственном розыске лиц,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Договора используются следующие термины:

а) компетентные органы Сторон — органы, уполномоченные в соответствии с национальным законодательством Сторон вступать в сношения по вопросам межгосударственного розыска лиц и принимать решения об объявлении (прекращении) межгосударственного розыска и/или осуществлять его;

б) межгосударственный розыск лиц — комплекс оперативно-розыскных, поисковых, информационно-аналитических и иных мероприятий, направленных на:

обнаружение, задержание и заключение под стражу в целях выдачи или осуществления уголовного преследования лиц, скрывающихся от орга-

* Собрание законодательства Республики Узбекистан 2011 г., № 22-23, ст. 226.

** Нота МИД в исполком СНГ № 05/16368 от 25 мая 2011 года.

нов дознания, следствия или суда и уклоняющихся от отбывания уголовного наказания;

установление места нахождения лиц, уклоняющихся от исполнения решения судов по искам;

установление места нахождения лиц, пропавших без вести или утративших связь с родственниками;

установление личности человека, не способного сообщить о себе установочные данные;

установление личности человека по неопознанному трупу, а также предоставление информации обо всех категориях разыскиваемых и устанавливаемых лиц, находящихся за пределами государства — инициатора розыска, но на территориях Сторон;

в) лицо, скрывающееся от органа дознания, следствия или суда — лицо, в отношении которого имеется решение органа дознания, следствия или суда об объявлении в розыск;

г) лицо, уклоняющееся от исполнения приговора по уголовному делу или решения суда по иску — лицо, осужденное за совершение преступления или обязанное решением суда к исполнению обязательства, скрывающееся в целях уклонения от исполнения приговора по уголовному делу или решения суда, местонахождение которого неизвестно, в отношении которого имеется решение суда об объявлении в розыск или иные законные решения;

д) лицо, пропавшее без вести — лицо, в отношении которого в компетентный орган поступило заявление или сообщение об исчезновении;

е) лицо, утратившее связь с родственниками — лицо, в силу различных причин не поддерживающее каких-либо отношений с родственниками и не сообщающее сведений о своем месте нахождения, в отношении которого в компетентный орган поступило заявление о розыске;

ж) лицо, не способное сообщить о себе установочные данные — лицо, которое в силу болезни, возраста или иного состояния не способно сообщить компетентному органу данные, позволяющие с достоверностью установить его личность.

Статья 2

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором, другими международными договорами и национальным законодательством осуществляют сотрудничество в межгосударственном розыске лиц через свои компетентные органы.

2. Перечень компетентных органов определяется каждой Стороной и передается депозитарию при сдаче на хранение уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Договора в силу.

Об изменениях в перечне компетентных органов каждая из Сторон в месячный срок письменно уведомляет депозитарий.

Статья 3

1. Компетентные органы Сторон осуществляют сотрудничество в следующих формах:

а) исполнение запросов о проведении мероприятий по межгосударственному розыску лиц;

б) обмен оперативной, розыскной, оперативно-справочной, криминалистической и иной информацией о разыскиваемых лицах;

в) планирование и осуществление скоординированных оперативно-розыскных мероприятий;

г) направление представителей Сторон по согласованию с их компетентными органами в служебные командировки для координации действий при проведении оперативно-розыскных мероприятий;

д) оказание содействия сотрудникам компетентных органов Сторон во время их пребывания в служебных командировках;

е) обмен опытом работы, проведение совместных совещаний, конференций и семинаров;

ж) оказание содействия в подготовке, переподготовке и повышении квалификации кадров;

з) обмен законодательными и иными нормативными правовыми актами, методическими рекомендациями;

и) участие в формировании и ведении централизованного информационного массива межгосударственного розыска лиц.

2. Компетентные органы Сторон могут осуществлять сотрудничество в иных взаимоприемлемых формах.

Статья 4

Компетентные органы Сторон осуществляют межгосударственный розыск лиц:

а) скрывающихся от органов дознания, следствия или суда и уклоняющихся от отбывания уголовного наказания;

б) уклоняющихся от исполнения решений судов по искам;

в) пропавших без вести;

г) утративших связь с родственниками,

а также при установлении личности человека, не способного сообщить о себе установочные данные, и по неопознанному трупу.

Статья 5

1. Организация межгосударственного розыска лиц осуществляется посредством запросов, предусмотренных настоящим Договором, и иных обращений, направляемых компетентными органами запрашивающей Стороны компетентным органам запрашиваемой Стороны.

Информация может быть предоставлена другой Стороне без запроса, если имеются основания полагать, что она представляет интерес для этой Стороны.

2. Запрос направляется в письменной форме на официальном бланке

компетентного органа запрашивающей Стороны, подписывается руководителем этого органа и удостоверяется гербовой печатью.

В безотлагательных случаях запрос может передаваться:

- а) шифротелеграммами;
- б) в электронном виде по магистральной сети передачи данных;
- в) с использованием иных технических средств передачи текста;
- г) устно с последующим обязательным письменным подтверждением в

срок не позднее трех суток.

3. В запросе указываются:

- а) наименования компетентных органов запрашивающей и запрашиваемой Сторон;
- б) номер, дата и основание заведения розыскного дела;
- в) цель и обоснование запроса;
- г) при необходимости — описание особого порядка исполнения запроса и обоснование этой необходимости;
- д) иные сведения, которые могут быть необходимы для исполнения запроса.

Компетентный орган запрашиваемой Стороны вправе запросить дополнительные сведения, необходимые для надлежащего исполнения запроса.

4. Исполнение запроса может быть отложено или в его исполнении может быть отказано, если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам его государства либо противоречит национальному законодательству или международным обязательствам запрашиваемой Стороны.

5. Об отказе в исполнении запроса или задержке его исполнения компетентный орган запрашиваемой Стороны уведомляет компетентный орган запрашивающей Стороны с указанием причины отказа или задержки.

Статья 6

1. Компетентный орган каждой из Сторон обеспечивает конфиденциальность полученных сведений, в том числе факта получения и содержания запроса, если компетентный орган запрашивающей Стороны считает нежелательным разглашение их содержания.

2. В случае невозможности соблюдения конфиденциальности при исполнении запроса компетентный орган запрашиваемой Стороны информирует об этом компетентный орган запрашивающей Стороны для принятия решения о возможности исполнения запроса на таких условиях.

Статья 7

Формирование и ведение централизованного информационного массива межгосударственного розыска лиц осуществляет Главный информационно-аналитический центр Министерства внутренних дел Российской Федерации в рамках Межгосударственного информационного банка.

Статья 8

Компетентные органы Сторон самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе выполнения настоящего Договора, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 9

Порядок межгосударственного розыска лиц определяется отдельным документом, утверждаемым Советом глав правительств Содружества Независимых Государств.

Статья 10

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

Статья 12

Спорные вопросы, возникающие при применении и толковании настоящего Договора, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

Статья 13

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

Статья 14

Настоящий Договор после его вступления в силу открыт для присоединения любого государства — участника Содружества Независимых Государств, разделяющего его положения, цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о присоединении.

Для присоединяющегося государства настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующего документа о присоединении.

Статья 15

Настоящий Договор заключается на неопределенный срок.

Каждая Сторона может выйти из настоящего Договора, направив депозитарию письменное уведомление о таком намерении не позднее чем за шесть месяцев до выхода и урегулировав финансовые и иные обязательства, возникшие за время действия Договора.

Прекращение действия настоящего Договора не влечет за собой прекращения обязательств Сторон по защите конфиденциальной информации, предусмотренных статьей 6 настоящего Договора.

Совершено в городе Москве 10 декабря 2010 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящий Договор, его заверенную копию.

(подписи)

ОГОВОРКА

Азербайджанской Республики

За исключением п.п. в), г) пункта 1 статьи 3.

Азербайджанская сторона исходит из того, что при реализации положений Договора предоставление информации третьей стороне (не участникам Договора) может осуществляться при наличии согласия Стороны, предоставившей информацию.

Никакие из прав, обязанностей и положений, изложенных в Договоре, не будут применяться Азербайджанской Республикой в отношении Республики Армения до освобождения Республикой Армения всех оккупированных территорий Азербайджанской Республики и полного устранения последствий агрессии.

(подпись)

ОГОВОРКА Республики Армения

В связи с представлением Азербайджанской Республики оговорки к Договору государств — участников Содружества Независимых Государств о межгосударственном розыске лиц, никакие из прав, обязанностей и положений, изложенных в Договоре государств — участников Содружества Независимых Государств о межгосударственном розыске лиц, не будут применяться Республикой Армения в отношении Азербайджанской Республики до урегулирования Нагорно-Карабахского конфликта, являющегося результатом осуществления Азербайджанской Республикой политики этнических чисток в отношении самоопределившегося народа Нагорного Карабаха и развязывания военной агрессии против Нагорно-Карабахской Республики.

(подпись)

СОГЛАШЕНИЕ

**о сотрудничестве по организации межгосударственного
обмена информацией и формированию национальных
баз данных авторского права и смежных прав**

Ялта, 20 ноября 2009 года

*Утверждено постановлением Президента Республики
Узбекистан от 25 ноября 2011 года № ПП-1648**

*Вступило в силу для Республики Узбекистан
1 января 2012 года***

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

учитывая важность обеспечения информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях,

сознавая необходимость совместного использования информационных ресурсов и координации усилий Сторон для осуществления эффективных мероприятий по охране и защите интеллектуальной собственности,

* Собрание законодательства Республики Узбекистан, 2011 г., № 48, ст. 491.

** Нота МИД в исполком СНГ № 05/36047 от 29 ноября 2011 года.

стремясь к повышению эффективности применения предусмотренных законодательством государств — участников настоящего Соглашения мер охраны и защиты имущественных прав,

стремясь к дальнейшему развитию межгосударственного сотрудничества и расширению взаимной правовой помощи для укрепления экономических связей в рамках Содружества,

желая создать благоприятные условия для развития взаимной торговли, экономического и научного сотрудничества,

основываясь на положениях Концепции формирования национальных баз данных и организации межгосударственного обмена информацией по предупреждению и пресечению правонарушений в области интеллектуальной собственности, одобренной Решением Совета глав правительств СНГ от 25 мая 2006 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях создания условий для межгосударственного обмена информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях Стороны в соответствии с национальным законодательством осуществляют сотрудничество по организации межгосударственного обмена информацией и формированию национальных баз данных авторского права и смежных прав и разрабатывают механизм, обеспечивающий получение такой информации, содержащейся в национальных базах данных авторского права и смежных прав каждой Стороны, органами внутренних дел, судебными органами, прокуратурой, таможенными, а также другими органами государств — участников настоящего Соглашения.

Стороны в соответствии с национальным законодательством осуществляют обмен информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях через свои полномочные органы.

Под полномочными органами в настоящем Соглашении понимаются органы Сторон, формирующие и контролирующие ведение реестров объектов авторского права и смежных прав.

Статья 2

Стороны в соответствии с настоящим Соглашением и другими международными договорами, участницами которых они являются, а также национальным законодательством государств — участников настоящего Соглашения развивают сотрудничество в области создания нормативно-правовой и методической базы межгосударственного обмена информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях, который осуществляется между полномочными органами Сторон после формирования национальных баз данных на основе единых принципов.

Каждая Сторона предоставляет возможность доступа к информации об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях физическим

и юридическим лицам государств — участников настоящего Соглашения в режиме не менее благоприятном, чем физическим и юридическим лицам своего государства.

Статья 3

Полномочные органы Сторон в соответствии с национальным законодательством осуществляют сотрудничество путем:

- выработки общих принципов создания национальных баз данных;
- определения единых требований к составу и содержанию сведений, подлежащих включению в национальные базы данных;
- определения источников информации и порядка включения информации в национальные базы данных;
- обеспечения информационной безопасности в соответствии с национальным законодательством государств — участников настоящего Соглашения;
- обмена учебной, методической и специальной литературой;
- организации совместных научных исследований, семинаров и конференций;
- обучения специалистов для работы с базами данных (содействие в подготовке и повышении квалификации кадров);
- определения органов, осуществляющих формирование и использование национальных баз данных;
- проведения мероприятий по организации межгосударственного обмена информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях;
- обмена опытом работы по формированию национальных баз данных и организации межгосударственного обмена информацией об объектах авторского права и смежных прав;
- предоставления по запросам Сторон нормативных правовых актов, регламентирующих отношения в области охраны и защиты авторского и смежных прав.

Стороны определяют перечень своих полномочных органов и сообщают об этом депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 4

Представители полномочных органов Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации по проблемам укрепления и повышения эффективности сотрудничества по организации межгосударственного обмена информацией об объектах авторского права, смежных прав и правообладателях (включая вопросы гармонизации законодательства государств — участников настоящего Соглашения и методологии в этой области).

Статья 5

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны принимают отдельные документы, определяющие состав, форматы и порядок взаимного предоставления информации, включая технические способы реализации взаимодействия.

Статья 6

Полномочные органы Сторон самостоятельно несут расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 7

Для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения рабочим языком является русский язык.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участницей которых она является.

Статья 9

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом и вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 10

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной Сторонами процедуры.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего письменного уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

Статья 12

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для при-

соединения любого государства — участника Содружества Независимых Государств путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за 6 месяцев до выхода.

Совершено в городе Ялте 20 ноября 2009 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

ОСОБОЕ МНЕНИЕ Азербайджанской Республики

1. Азербайджанская Республика участвует в реализации положений Соглашения в рамках национального законодательства и воспринимает их цели в формате заинтересованных государств.

2. За исключением: выражения «органами внутренних дел, судебными органами, прокуратурой, таможенными, а также другими органами государств — участников настоящего Соглашения» в абзаце 1 Статьи 1; слова «общих» в абзаце 2, слова «единых» в абзаце 3, а также абзаца 5 Статьи 3.

3. Никакие из прав, обязанностей и положений, изложенных в Соглашении государств — участников Содружества Независимых Государств о сотрудничестве по организации межгосударственного обмена информацией и формированию национальных баз данных авторского права и смежных прав, не будут приниматься Азербайджанской Республикой в отношении Республики Армения до освобождения всех оккупированных территорий Азербайджанской Республики и полного устранения последствий агрессии.

(подпись)

СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве государств — участников СНГ в создании совместимых национальных телемедицинских систем и дальнейшем их развитии и использовании

Санкт-Петербург, 19 ноября 2010 года

*Утверждено постановлением Президента Республики Узбекистан от 27 августа 2011 года № ПП-1607**

*Вступило в силу для Республики Узбекистан
1 марта 2012 года***

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, далее именуемые Сторонами,

в целях обеспечения сотрудничества в создании совместимых национальных телемедицинских систем при формировании и реализации проектов и программ, содержащих мероприятия по их внедрению в государствах — участниках СНГ,

признавая важность эффективного использования национальных телемедицинских систем в целях повышения эффективности охраны здоровья граждан, а также совершенствования систем здравоохранения государств — участников СНГ на основе использования современных наукоемких технологий и инноваций,

исходя из необходимости сближения законодательства в области развития и использования совместимых национальных телемедицинских систем, руководствуясь международными договорами в этой сфере и законодательствами государств — участников настоящего Соглашения,

стремясь к последовательной реализации настоящего Соглашения,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Целью настоящего Соглашения является создание совместимых национальных телемедицинских систем государств — участников СНГ с последующим обеспечением их взаимодействия для общедоступного и качественного оказания медицинской помощи населению на территориях государств — участников настоящего Соглашения, независимо от социального положения и места жительства их граждан.

Статья 2

Для целей настоящего Соглашения приведенные термины имеют следующие значения:

* Собрание законодательства Республики Узбекистан 2011 г., № 34-35, ст. 346.

** Нота МИД в исполком СНГ № 05/25867 от 2 сентября 2011 года.

телемедицина — комплекс организационных, финансовых и технологических мероприятий, обеспечивающих осуществление дистанционной консультационной медицинской услуги, при которой пациент или врач, непосредственно проводящий обследование или лечение пациента, получает дистанционную консультацию другого врача с использованием информационно-коммуникационных технологий, не противоречащих национальным стандартам;

телемедицинские услуги — дистанционные отсроченные медицинские консультации, консультации в реальном времени, контроль физиологических параметров организма пациента, проведение диагностических и лечебных манипуляций, обмен результатами обследования пациента, прочие медицинские услуги, а также медицинские видеоконференции, телеконсилиумы, телесеминары, телелекции, осуществляемые с использованием информационно-коммуникационных технологий;

совместимая национальная телемедицинская система — национальная система оказания телемедицинских услуг, обеспечивающая эффективное взаимодействие с национальными телемедицинскими системами других государств на основе использования международных стандартов в сфере телемедицины.

Статья 3

Стороны создают совместимые национальные телемедицинские системы или обеспечивают совместимость существующих национальных телемедицинских систем в целях обеспечения в государствах — участниках настоящего Соглашения условий для оказания квалифицированных телемедицинских услуг при гарантированной государствами защищенности прав и законных интересов физических и юридических лиц в процессе получения и предоставления медицинской помощи.

Основными задачами создания совместимых национальных телемедицинских систем являются:

обеспечение общедоступности и высокого стандарта качества медицинского обслуживания;

обслуживание населения и оказание качественной медицинской помощи населению независимо от места жительства;

создание эффективных механизмов построения и функционирования совместимых национальных телемедицинских систем;

ускоренный обмен и внедрение в здравоохранение современных медицинских методик;

обеспечение эффективной системы подготовки и переподготовки медицинских кадров;

развитие связанных с областью телемедицины научных и промышленных сфер;

реализация различных специальных программ оказания телемедицинских услуг;

разработка нормативно-правового обеспечения трансграничных телемедицинских услуг;

подготовка, повышение квалификации и сертификация специалистов в области телемедицины.

Статья 4

При создании совместимых национальных телемедицинских систем Стороны соблюдают следующие условия:

фиксирование данных о здоровье людей без унижения достоинства личности;

информирование человека о цели сбора конкретных данных;

исключение возможности незаконного воспроизведения данных о человеке, содержащихся в телемедицинских системах, нарушающего права граждан на защиту персональных данных в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения;

обеспечение на законных основаниях конфиденциальности информации, содержащейся в телемедицинской системе, и ограничение этой информации только теми сведениями, которые необходимы для оказания конкретной телемедицинской услуги;

обеспечение доступа физических лиц к содержащейся в телемедицинской системе информации о них в соответствии с требованиями законодательства государств — участников настоящего Соглашения.

Статья 5

Для создания и эффективной эксплуатации в государствах — участниках настоящего Соглашения совместимых национальных телемедицинских систем Стороны обеспечивают принятие национальных нормативных правовых актов, определяющих:

возможность использования совместимых телемедицинских систем для оказания высококвалифицированной медицинской помощи населению;

меры по защите прав и свобод человека и гражданина при эксплуатации совместимых телемедицинских систем;

полномочия, ответственность и взаимодействие национальных органов исполнительной власти, участвующих в разработке и эксплуатации совместимых телемедицинских систем;

порядок сбора и доступа к информации, содержащейся в совместимых телемедицинских системах;

порядок документирования, обработки, хранения, представления, использования и защиты информации в совместимых телемедицинских системах;

вопросы эксплуатации совместимых телемедицинских систем;

порядок разработки и введения стандартов в области создания и использования совместимых телемедицинских систем, гармонизированных с международными стандартами, необходимых для обеспечения функционирования совместимых телемедицинских систем.

Статья 6

Стороны создают в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством государств — участников настоящего Соглашения совместимые национальные телемедицинские системы на следующих базовых принципах:

позапный переход к эксплуатации совместимых национальных телемедицинских систем в процессе их развертывания в государствах — участниках настоящего Соглашения;

использование стандартов, гармонизированных с международными, в области создания совместимых телемедицинских систем на национальном и межгосударственном уровнях;

использование, выработка и приведение в соответствие взаимоприемлемых стандартов медицинской помощи для организации телемедицинских услуг;

обеспечение совместимых телемедицинских систем современными методами и средствами защиты информации в процессах ее обработки, обмена и хранения;

обеспечение удаленного защищенного санкционированного доступа к персональной медицинской информации, в том числе в режиме реального времени, для участников процесса оказания телемедицинских услуг;

обеспечение возможности взаимодействия совместимых национальных телемедицинских систем государств — участников настоящего Соглашения с телемедицинскими системами третьих государств, а также с другими информационными системами и ресурсами в области здравоохранения, системами учета персональных данных;

обеспечение межгосударственного информационного обмена в области функционирования совместимых национальных телемедицинских систем.

Уполномоченные органы или организации осуществляют обмен опытом между Сторонами по вопросам разработки и использования технологий и оборудования совместимых национальных телемедицинских систем, по научно-методическим, организационным и другим вопросам создания и функционирования совместимых национальных телемедицинских систем, создания и использования методов и средств защиты персональной медицинской информации.

Статья 7

Для создания и эффективного использования совместимых национальных телемедицинских систем в рамках настоящего Соглашения Стороны в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения обеспечивают:

проведение взаимного изучения в государствах — участниках настоящего Соглашения существующих национальных телемедицинских систем и иных связанных с ними информационно-коммуникационных систем;

разработку предложений по обеспечению совместимости существующих

национальных телемедицинских систем или разработке совместимых национальных телемедицинских систем для организации трансграничного информационного взаимодействия с учетом требований информационной безопасности;

участие в разработке международных стандартов телемедицинских технологий и оборудования для функционирования совместимых национальных телемедицинских систем, а также средств защиты информации, с которыми оперируют системы;

организацию защищенного информационного обмена данными, в первую очередь персонального характера, при решении различных задач в процессе эксплуатации совместимых национальных телемедицинских систем;

создание государственных информационных банков документов, используемых при создании и функционировании совместимых национальных телемедицинских систем;

использование совместимой системы классификации и кодирования информации при взаимодействии национальных телемедицинских систем.

Статья 8

Финансирование совместных мероприятий по реализации настоящего Соглашения осуществляется по решению Совета глав правительств СНГ государствами — участниками настоящего Соглашения за счет средств национальных бюджетов, предусматриваемых на эти цели, а также за счет внебюджетных средств.

Статья 9

Трансграничная передача персональных данных, связанных с проведением телемедицинских консультаций, государствами — участниками настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством государств — участников настоящего Соглашения о защите персональных данных.

Статья 10

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются уполномоченные органы или организации, перечень которых определяется каждой Стороной и передается депозитарию при сдаче уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Каждая из Сторон в течение 30 дней письменно уведомляет депозитарий об изменениях перечня ее уполномоченных органов или организаций.

Статья 11

Проведение совместных мероприятий по развитию совместимых национальных телемедицинских систем осуществляется на принципах равнопра-

вия и взаимной выгоды с учетом экономических и географических особенностей каждого государства — участника настоящего Соглашения.

Статья 12

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участником которых является ее государство.

Статья 13

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом и вступают в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 14

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении и толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной Сторонами процедуры.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

Статья 16

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства — участника СНГ, а также любого другого государства, разделяющего его цели и принципы, путем передачи депозитарию документов о присоединении.

Для государства — участника СНГ настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Для государства, не являющегося участником СНГ, настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием последнего уведомления о согласии подписавших его или присоединившихся к нему государств на такое присоединение.

Статья 17

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая

из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за 6 месяцев до выхода и урегулировав обязательства, возникшие за время действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе Санкт-Петербурге 19 ноября 2010 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

(подписи)

ОСОБОЕ МНЕНИЕ Азербайджанской Республики

За исключением выражений «сближения законодательства в области» в абзаце 4 преамбулы, «с телемедицинскими системами третьих государств, а также» в абзаце 7 Статьи 6, «и урегулировав обязательства, возникшие за время действия настоящего Соглашения» в Статье 17.

Азербайджанской Республикой по всему тексту Соглашения выражение «законодательство государств — участников настоящего Соглашения» воспринимается как выражение «национальное законодательство», а в Статье 11 выражение «Проведение совместных мероприятий» воспринимается как слово «Сотрудничество».

При реализации настоящего Соглашения Азербайджанская Республика будет руководствоваться национальным законодательством и участвовать в рамках средств, ежегодно предусматриваемых на эти цели в государственном бюджете.

Никакие из прав, обязанностей и положений, изложенных в настоящем Соглашении не будут применяться Азербайджанской Республикой в отношении Республики Армения до освобождения Республикой Армения всех оккупированных территорий Азербайджанской Республики и полного устранения последствий агрессии.

(подпись)

ОГОВОРКА
Республики Армения

Республика Армения будет принимать участие в реализации данного Соглашения о создании совместных национальных телемедицинских систем в пределах средств, предусмотренных на эти цели государственным бюджетом.

Республика Армения не принимает особое мнение Азербайджанской Республики по Соглашению о сотрудничестве государств — участников СНГ в создании совместимых национальных телемедицинских систем в дальнейшем их развитии и использовании, так как оно несовместимо с объектом и целями указанного документа, а также искажает суть проблемы Нагорного Карабаха в вопросе истинных причин и последствий конфликта, возникших вследствие применения Азербайджанской Республикой военной силы против свободно изъявленной воли народа и агрессии в отношении НКР.

(подпись)

ОГОВОРКА
Республики Молдова

Республика Молдова будет участвовать в реализации положений настоящего Соглашения в соответствии со своими международными обязательствами в данной области, а также в пределах финансовых средств, предусматриваемых ежегодно в национальном бюджете и за счет специальных средств.

(подпись)

ИККИ ТОМОНЛАМА ШАРТНОМАЛАР — ДВУСТОРОННИЕ ДОГОВОРЫ

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Корея Республикаси
Ҳукумати ўртасида бир давлат фуқароларининг бошқа давлат
худудида вақтинча меҳнат фаолияти тўғрисида
БИТИМ**

2011 йил 23 август, Тошкент

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил
10 январдаги ПҚ-1680-сон қарори билан тасдиқланган**

*2012 йил 1 мартдан кучга кирган***

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Корея Республикаси Ҳукумати,
бундан кейин Томонлар деб аталувчилар,

икки давлат ўртасидаги дипломатик муносабатларни мустаҳкамлаш ва
иқтисодий алоқаларни ривожлантиришга бўлган ўзаро интилишга амал қилиб,
бир давлат фуқароларининг бошқа давлат худудида вақтинча меҳнат
фаолияти ҳамкорликнинг муҳим соҳаси эканини эътиборга олиб,

Ўзбекистон Республикаси ва Корея Республикасида ташқи меҳнат мигра-
цияси жараёнини тартибга солишдаги ўзаро манфаатдорликка асосланиб
қўйдагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

1. Ушбу Битим Ўзбекистон Республикасининг Корея Республикаси ху-
дида вақтинча ишлаётган фуқароларининг ва Корея Республикасининг Ўзбе-
кистон Республикаси худудида вақтинча ишлаётган фуқароларининг меҳнат
фаолияти билан боғлиқ масалаларни тартибга солади.

2. Ушбу Битим чет эл фуқароларининг кириши учун махсус рухсатнома
талаб этиладиган ҳудудлар, ташкилотлар ва объектлардан ташқари икки
давлатнинг бутун худудида қўлланилади.

2-модда

1. Ушбу Битимни амалга ошириш учун масъул бўлган ваколатли орган-
лар (бундан кейин ваколатли органлар деб аталувчилар) қўйдагилардир:

* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2012 й., 3-4-сон, 27-модда.

** Корея Республикаси Элчихонасининг 2011 йил 2 сентябрдаги КУЗ-11-0779-сон
нотаси, Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2012 йил 12 январдаги 05/
942-сон нотаси.

а) Ўзбекистон Республикаси учун — Меҳнат ва аҳолини ижтимоий муҳофаза қилиш вазирлиги, Ички ишлар вазирлиги, Ташқи ишлар вазирлиги, Ташқи иқтисодий алоқалар, инвестициялар ва савдо вазирлиги;

б) Корея Республикаси учун — Корея Республикасининг Ташқи ишлар ва савдо вазирлиги, Корея Республикасининг Адлия вазирлиги.

2. Томонлар ўзларининг ваколатли органларига тааллуқли ҳар қандай ўзгаришлар тўғрисида бир-бирини дипломатик каналлар орқали олдиндан хабардор қиладилар.

3. Томонларнинг ваколатли органлари ушбу Битимни бажариш билан боғлиқ масалаларни ҳал этиш учун ишчи гуруҳни тузадилар.

4. Ушбу модданинг 3-бандида кўрсатиб ўтилган ишчи гуруҳ заруратга қараб навбати билан Ўзбекистон Республикасида ва Корея Республикасида биргаликдаги мажлисларни ўтказди.

3-модда

Ушбу Битим Томонлар давлатларининг қуйидаги тоифадаги фуқароларига нисбатан жорий қилинади:

а) бир Томон давлатининг бошқа Томон давлати ҳудудида жойлашган ва тижорат фаолиятини амалга ошираётган чет эл капитали иштирокидаги корхоналарнинг вакиллари ёки малакали ходимлари бўлган фуқаролари;

б) бир Томон давлатининг малакали ходимлари бўлган, бошқа Томон давлати ҳудудида жойлашган ва тижорат фаолиятини амалга ошираётган юридик шахсларнинг ваколатхоналарида вақтинча ишлаётган фуқаролари;

в) бир Томон давлатининг ушбу Томон давлати ҳудудида жойлашган компаниялар гуруҳи ёки шундай гуруҳ компанияси билан меҳнат шартномасини тузган ва бошқа Томон давлати ҳудудида жойлашган худди шу компаниялар гуруҳининг компаниясида меҳнат фаолиятини амалга ошираётган фуқаролари (бир компаниялар гуруҳи деб бош компания ва компаниялардан таркиб топган компаниялар гуруҳи тушунилади, бунда бош компания компанияларни уларнинг устав жамғармасида ўз хиссаси билан қатнашишига асосан ёки таъсис ҳужжатларига мувофиқ бевосита ёки билвосита назорат қилади); ва

г) ушбу моддада кўрсатиб ўтилган фуқароларнинг уларга ҳамроҳ бўлган турмуш ўртоғи ва вояга етмаган болалари.

4-модда

1. Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддаси а), б) ва в) бандларида кўрсатиб ўтилган фуқароларига меҳнат фаолиятини амалга ошириш мақсадидаги виза таклифнома асосида расмийлаштирилади.

2. Бир Томон давлатининг фуқароларига таклифнома бошқа Томон давлатининг ваколатли органи томонидан расмийлаштирилади ва ушбу орган томонидан қабул қилувчи Томоннинг миллий қонунчилигида назарда тутилган ҳужжатлар асосида берилади.

5-модда

1. Бир Томон давлатининг дипломатик ваколатхоналари ва консуллик муассасалари бошқа Томон давлатининг мазкур Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларига меҳнат фаолиятини амалга ошириш мақсадида ушбу Томон давлати ҳудудига кириш ва узоқ вақт бўлиш ҳуқуқини берувчи кириш ва чиқиш сонини чекламаган ҳолда бир йилгача бўлган муддатга кўп марталик кириш визасини берадилар.

2. Ушбу модданинг 1-бандига мувофиқ берилган визанинг амал қилиш муддати тугагунга қадар визанинг амал қилиш муддати ва кўрсатиб ўтилган визага эга бўлган шахснинг бўлиш даври ҳар бир ҳолатда узайтириш тўғрисида ариза берилганда, агар узайтириш жоиз эмаслигига оқилона асослар бўлмаса, куйидаги тарзда узайтирилади:

а) 3-модданинг а) бандида кўрсатиб ўтилган шахсларга нисбатан — 3 (уч) йилга;

б) 3-модданинг б) ва в) бандларида кўрсатиб ўтилган шахсларга нисбатан — уларнинг меҳнат шартномаси узайтирилган, аммо 3 (уч) йилдан ошмайдиган муддатга;

в) 3-модданинг г) бандида кўрсатиб ўтилган шахсларга нисбатан — улар ҳамроҳ бўлган шахслар учун берилган виза муддатига.

3. Ушбу моддада кўрсатиб ўтилган визалар шундай визага эга бўлган шахсга бўлиш давлати ҳудудидан чиқиб кетишни талаб қилмасдан узайтирилиши мумкин.

4. Бўлиш муддатини ва визанинг амал қилиш муддатини узайтиришга рухсат бериш тўғрисидаги ариза бундай ариза берилган кундан бошлаб 15 кун давомида кўриб чиқилиши лозим.

5. Ушбу моддада кўрсатиб ўтилган виза Томонларнинг ваколатли давлат органлари томонидан ўз давлатларининг қонунчилигига мувофиқ узайтирилади.

6-модда

1. Давлатлар ҳудудида ишлашга рухсатномани расмийлаштириш учун зарур бўлган ҳужжатлар бундай рухсатномани сўраётган компанияларга нисбатан юрисдикцияга эга бўлган тегишли ваколатли органларга берилиши мумкин.

2. Битим жорий этиладиган ишлаш учун рухсатнома, агар қабул қилувчи Томон давлати қонунчилигида бошқача тартиб назарда тутилмаган бўлса, берилган рухсатнома муайян иш берувчига нисбатан ва қабул қилувчи давлат ҳудудида ҳақиқий ҳисобланади.

3. Томонлар давлатлари ҳудудида жойлашган юридик шахсларнинг ваколатхоналаридан аккредитация қилиниши лозим бўлган ходимларни жалб қилиш учун меҳнат фаолиятини амалга оширишга рухсат берувчи ҳужжатларни расмийлаштириш талаб этилмайди.

7-модда

1. Чет эл фуқаролари учун бир Томон давлати қонунчилигида назарда тутилган ҳуқуқ ва эркинликлар бошқа Томон давлатининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларига ҳам кафолатланади.

2. Томонлар ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларнинг ҳуқуқларини ҳимоя қилиш бўйича чоралар кўради.

3. Ушбу Битим қоидалари Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларини қабул қилувчи давлат қонунчилигига риоя қилиш мажбуриятидан озод қилмайди.

8-модда

Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларига қабул қилувчи давлатнинг чет эл фуқароларига нисбатан қўлланувчи қонунчилигига мувофиқ тиббий хизмат кўрсатилади.

9-модда

Агар Томонлар давлатларининг фуқароларига муайян турдаги ишларни бажариш учун махсус малака талаб этилса, бу фуқаролар қабул қилувчи давлатнинг қонунчилигига мувофиқ шундай малакани тасдиқловчи ҳужжатларни тақдим этадилар.

10-модда

1. Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларининг иш берувчи билан тузилган меҳнат шартномаси бўйича меҳнат фаолияти қабул қилувчи давлатнинг қонунчилигига мувофиқ тартибга солинади.

2. Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқаролари ходимлар билан тузилган меҳнат шартномаларида кўрсатилгандан ташқари ҳеч қандай бошқа ҳақ тўланадиган ишни бажаришлари мумкин эмас.

3. Агар Томонлар давлатларининг фуқаролари ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган мезонларга кейинчалик мос келмаса, уларга чет эл фуқароларига қўлланадиган қабул қилувчи давлат қонунчилиги томонидан бериладиган умумий шароитлар ва яшаш тартиби жорий этилади.

11-модда

Томонлар давлатларининг ушбу Битимнинг 3-моддасида кўрсатиб ўтилган фуқароларининг қабул қилувчи давлат ҳудудига кириши ва уларнинг қабул қилувчи давлатдан чиқиши учун зарур бўлган ҳужжатларни расмийлаштириш билан боғлиқ барча харажатлар фуқаролар томонидан ёки қабул қилувчи компания томонидан тўланади.

12-модда

Ушбу Битимни талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ ҳар қандай келишмовчиликлар Томонлар ўртасида ўзаро маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилади.

13-модда

Томонлар ўзаро келишув бўйича ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланувчи алоҳида протоколлар билан расмийлаштириладиган ва ушбу Битимнинг 14-моддасида назарда тутилган тартибда кучга кирувчи ўзгартиш ва қўшимчалар киритиши мумкин.

14-модда

1. Томонлар ушбу Битимнинг кучга кириши учун зарур бўлган тегишли давлат ички процедуралари тугаллангани тўғрисида бир-бирини ёзма шаклда дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар. Битим сўнгги хабарнома тақдим этилган санадан кейин келувчи иккинчи ойнинг биринчи кунида кучга киради.

2. Ушбу Битим уч йил муддатга тузилади ва агар Томонлардан ҳеч бири бошқа Томонни тегишли даврнинг тугашидан камида уч ой олдин ёзма равишда хабардор қилиш йўли билан ўзининг унинг амал қилишини тўхтатиш мақсади тўғрисида маълум қилмаса, кейинги бир йиллик даврларга ўз-ўзидан узайтирилади. Ушбу Битим бекор қилинганда унинг қоидаларига мувофиқ эга бўлинган ҳуқуқлар Томонлар бошқача келишгунларига қадар тўхтатилмайди.

3. Ушбу Битимнинг амал қилиши тўхтатилганда унинг қоидалари меҳнат шартномаларига нисбатан бу шартномалар тузилган муддат тугагунга қадар ва ушбу Битимнинг амал қилиши даврида тақдим этилган ишлаш учун рухсатномаларнинг амал қилиш муддатига нисбатан улар берилган муддат тугагунига қадар кучида қолади.

2011 йил 23 августда Тошкент шаҳрида ҳар бири ўзбек, корейс ва инглиз тилларида икки нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Талқин қилишда ҳар қандай тафовутлар юзага келганда инглиз тилидаги матндан фойдаланилади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Вьетнам
Социалистик Республикаси Ҳукумати ўртасида ўсимликлар
карантини соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2011 йил 3 октябрь, Тошкент

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил
11 январдаги ПҚ-1682-сон қарори билан тасдиқланган**

*2012 йил 18 мартдан кучга кирган***

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Вьетнам Социалистик Республикаси Ҳукумати, кейинчалик Томонлар деб аталувчи,

ўсимликларнинг карантини ва иккала Томон давлат ҳудудининг ўсимликлар карантинидаги организмларнинг олиб кирилишига қарши муҳофазасини яхшилаш ва улар келтирадиган зарарларни камайтириш соҳасидаги икки тарафлама ҳамкорликни мустаҳкамлаш мақсадларида,

иккала мамлакат ўртасида савдо, уруғлар, экин маҳсулотлари ва фито-санитария. назорати остига тушадиган бошқа маҳсулотларнинг алмашину-вини енгиллаштиришни истаган ҳолда,

қуйидагилар ҳақида битимга келдилар:

**1-модда
Атамалар**

Мазкур Битимда қуйидаги атамалар қўлланилади:

«карантинли организмлар» — 1 ва 2-сонли Иловаларга мувофиқ Рўйхатлар бўйича зараркунандалар, ўсимлик касалликларининг қўзғатувчилари ва бегона ўтлар;

«энтомофаглар» — ҳашаротларни ейдиган организмлар;

«феромонлар» — ҳашаротлар томонидан туркум ичида таровати билан таъсир қилиш учун ажратиладиган моддалар;

«биопрепаратлар» — зараркунанда ҳашаротлар билан курашиш учун яширин ҳолати ишлатиладиган касаллик туғдирувчи патоген микроорганизмлар таркибли препаратлар;

«карантин остидаги юklar» — карантин организмларининг (уруғлар, экин маҳсулотлари, ўсимликлар ва уларнинг қисмлари, ўсимликдан келиб чиқувчи бошқа маҳсулотлар) тарқалишини чақирувчи ёки уларнинг ёрдамида тарқалиши мумкин бўлган импорт, экспорт қилинувчи ёки Томонлар давлатлари ҳудуди орқали транзит ўтувчи ҳар қандай материаллар.

* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2012 й., 3-4-сон, 28-модда.

** Ўзбекистон Ташқи ишлар вазирлигининг 2012 йил 16 январдаги 05/1194-сон нота-си. Вьетнам Социалистик Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2012 йил 16 февралдаги 41/VP-LT-сон нотаси,

2-модда

Ҳамкорликни мустаҳкамлаш

Ўсимликлар карантини соҳасидаги ҳамкорликни ривожлантириш ва кенгайтириш мақсадларида Томонлар қуйидаги мажбуриятларни ўз зиммаларига оладилар:

карантин остидаги материалларнинг импорти, экспорти ва транзити вақтида бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига карантин остидаги организмларнинг киришини олдини олиш бўйича барча зарур чораларни кўриш;

Томонлар давлатларининг ҳудудларида карантин организмларининг пайдо бўлиши, тарқалиши ва карантиндаги организмларнинг миқдорини камайтириш мақсадида энтомофаглар, феромонлар, биологик ва бошқа омиллар ҳақида ёзма шаклдаги ахборот билан алмашиш;

карантин остидаги материалларнинг импорти, экспорти ва транзит қилишда тартибга солувчи, амалдаги фитосанитария қоидаларига ўзгартиришлар ва қўшимчалар киритилганлиги ҳақида хабар бериш;

карантинли организмларни аниқлаш, тўплаш ва йўқ қилиш бўйича тадбирларни амалга оширишда ўзаро илмий, техник ва маслаҳат ёрдамини кўрсатиш;

ўсимликларнинг карантини соҳасидаги муаммоларни таҳлил қилиш ва ютуқларни ўрганиш, чегарадан ўтказиш пунктларида ўсимликларнинг карантини бўйича масалаларни самарали ҳал этиш;

Томонлардан бирининг давлат ҳудудига етказиладиган карантин остидаги материалларнинг карантин текширувини амалга оширишда Томонлар ўзаро мутахассисларининг ҳамкорлигини ташкил этиш;

ўсимликларнинг карантини соҳасидаги фавқулодда вазиятларда Томонлардан бирининг илтимосига кўра, биргаликдаги шошилиш чораларни кўриш учун мутахассислардан иборат экспедицияни хизмат сафарига юбориш.

3-модда

Ўсимликлар карантини

Келишувчи бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига ўтказилаётган карантин остидаги юклар қуйидаги талабларга жавоб бериши шарт:

1. Келишувчи бир Томоннинг назоратидаги маҳсулотлари иккинчи Томоннинг ўсимликлар карантини қоидаларига жавоб бериши шарт.

2. Экспорт қилинишидан олдин қаттиқ карантин назорати олиб борилиши шарт.

3. Импорт қилинган юкларда экспорт қилинган давлатнинг карантин организмлари топилса, келишувчи Томонларнинг ҳар бири ўз давлатининг ўсимликлар карантинига оид миллий қонунига асосан, ўсимликлар ва ўсимлик маҳсулотларини зарарланишини олдини олиш мақсадида чора-тадбирларни қўллаш ҳуқуқига эгадирлар.

4. Ҳашак, барглар ва бошқа ўсимлик маҳсулотларида карантинли орга-

низмларни тарқатувчи бўлишга лойиқ ўрама материаллар ва идишлар, қоғоз ва синтетик маҳсулотлардан ташқари, тақиқланади.

5. Юкнинг ўрама материаллари ва идишлари яхшилаб тозаланган ва зарарсизлантирилган бўлиши лозим.

Ёғочдан ишланган ўрама ва қадоқловчи маҳсулотлари Халқаро стандарт фитосанитар чоралари № 15(МСФМ15)га асосан кўрилиши шарт.

6. Зарур бўлган ҳолатларда келишувчи Томонлар экспортёр давлатининг карантин қоидаларини бажариш мақсадида ҳамкорлик қилишлари шарт.

4-модда

Фитосанитар сертификати

Бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига юборилаётган карантин остидаги юкларнинг ҳар бир партияси, экспорт қилувчи Томон давлатининг ўсимликлар карантини хизмати томонидан бериладиган, ҳамда ушбу юкнинг импорт қилувчи Томон давлати тақдим қилувчи импорт карантин рухсатномасида белгиланган фитосанитария нормаларига жавоб берадиган фитосанитар сертификати билан юборилиши зарур. Фитосанитар сертификати экспорт қилувчи Томоннинг расмий давлат тилида ёки инглиз тилида расмийлаштирилиши шарт. Келишувчи Томонлар фитосанитар сертификатларининг намуналари билан алмашилиши зарур.

Томонлар давлатларининг ваколатли идоралари, муайян карантин остидаги юкларнинг импорти ёки транзити, импорт қилувчи Томон давлати тақдим қиладиган импорт карантин рухсатномасида белгиланган талаблар асосида амалга оширадилар.

5-модда

Назорат ва хабарнома (нотификация)

Томонлар давлатларининг ваколатли идоралари, муайян карантин остидаги юкларнинг импорти ёки транзитида, уларнинг фитосанитар ҳолати бўйича қўшимча шартлар ва талабларни қўйиш ҳуқуқига эга.

Томонлар давлатларининг ваколатли идоралари, импорт қилувчи Томон давлатининг ҳудудида фитосанитар назорати вақтида карантинли организмларни аниқлаган ҳолларида, карантин остидаги юкларни экспорт қилувчи Томон давлатига қайтариш ёки уни зарарсизлантириш, зарарсизлантиришнинг имконияти бўлмаганда — Томонлар давлатларининг қонунларига мувофиқ, уни йўқ қилиш ҳуқуқларига эга.

Карантин остидаги юкларнинг зарарсизлантирилиши, қайтарилиши ёки йўқ қилиниши учун тўловлар импорт қилувчи Томон давлатидаги юкни қабул қилувчи ҳисобига юклатилиб, кейин экспорт қилувчи Томон давлатидаги юк юборувчи ташкилот томонидан амалга оширилади.

Импорт қилувчи Томон давлатининг ваколатли идоралари экспорт қилувчи Томон давлатининг ваколатли идораларига ёзма шаклда кўрилган чоратадбирлар ҳақидаги маълумотни йўллайдилар. Ушбу ҳолат ҳақида Томон-

лар Халқаро Ўсимликларни Ҳимоя Қилиш Ташкилотига ахборот беришлари шарт.

Зараркунандалар, ўсимлик касалликларининг кўзгатувчилари ва бегона ўтларнинг тарқалиши мумкин бўлган уруғлар, экин маҳсулотлари, ўсимликлар ва бошқа маҳсулотларни (карантин остидаги юклар) экспорт, импорт ва транзит қилишда Томонлар давлатларининг қоидаларига ва миллий қонунчилигига риоя қилишлари шарт

Бир Томон давлатининг ҳудудидан бошқа Томон давлати ҳудудига карантин остидаги юкнинг импорти, экспорти ва транзити, импорт қилувчи Томон давлатининг ўсимликлар карантини хизмати билан белгиладиган чегара пунктлари орқали амалга оширилади.

6-модда **Ваколатли идоралар**

Томонлар давлатларининг ушбу Битимни амалга ошириш бўйича ваколатли идоралари бўлиб, қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикаси томонидан: Ўзбекистон Республикаси Қишлоқ ва сув хўжалиги вазирлиги қошидаги Ўсимликлар карантини Бош давлат инспекцияси;

Вьетнам Социалистик Республикаси томонидан: Вьетнам Социалистик Республикаси Қишлоқ хўжалиги ва қишлоқ ҳудудларини ривожлантириш вазирлиги қошидаги Ўсимликларни ҳимоя қилиш ва карантини департаменти.

7-модда **Низоларни тартибга солиш**

Мазкур Битимнинг қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ бўлган низоли масалалар Томонлар ўртасида музокаралар йўли билан ҳал қилинади.

Томонлар давлатларининг ваколатли идоралари, зарурият туғилган ҳолларда, ушбу Битимни бажариш бўйича келиб чиқадиган муаммоларни ҳал қилиш ва келишувларни амалга ошириш мақсадида ҳамда ўсимликларнинг карантини соҳасида ахборот ва тажриба алмашиш учун маслаҳатлар ўтказадилар.

Бундай кенгашларнинг ўтказилиш вақти, жойи ва дастури Томонлар давлатлари ваколатли идораларининг келишувлари бўйича белгиланади.

Кенгашларни ўтказиш билан боғлиқ бўлган ташкилий харажатларни қабул қилувчи Томон қоплайди.

Транспорт ва бошқа турдаги харажатларни ҳар бир Томон ўзи қоплайди.

8-модда **Халқаро битимлар**

Мазкур Битимнинг қоидалари, Томонлар қатнашчилар бўлиб ҳисобланган халқаро шартномалардан келиб чиқадиган Томонларнинг ҳуқуқлари ва мажбуриятларига дахлсиз бўлади.

9-модда
Қўшимчалар ва ўзгартишлар

Мазкур Битимга Томонларнинг ўзаро келишуви бўйича ўзгартишлар ва қўшимчалар киритилиши мумкин ва улар мазкур Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган алоҳида протоколлар билан расмийлаштирилади. Протоколлар мазкур Битимнинг 10-моддасига асосан кучга киради.

1 ва 2-сонли иловалар билан белгиладиган, иккала Томон давлатлари учун карантин аҳамиятига эга бўлган, зараркунандалар, ўсимлик касалликларининг кўзгатувчилари ва бегона ўтларнинг Рўйхатлари мазкур Битимнинг ажралмас қисмидир. Томонлар давлатларининг ваколатли идоралари ўзаро келишилган ҳолда, зарурият туғилган ҳолларда, мазкур Битимнинг карантин зараркунандалар, ўсимлик касалликларининг кўзгатувчилари ва бегона ўтларнинг Рўйхатларига ўзгартишлар ва қўшимчалар киритишлари мумкин.

10-модда
Битимнинг кучга кириши ёки бекор қилиниши

Мазкур Битим, дипломатик каналлар орқали, Томонларнинг ички давлат таомилларини бажарганликлари тўғрисидаги охири хабарнома олинган кундан бошлаб, ўттиз кундан сўнг кучга киради.

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилди ва башарти Томонлардан бири беш йиллик муддат тугашидан камида олти ой аввал мазкур Битимни ҳаркатдан тўхтатиш тўғрисида иккинчи Томонни ёзма равишда огоҳлантирмаса, кейинги беш йиллик муддатларига ўз-ўзидан узайтирилади.

Мазкур Битимнинг амал қилиш муддати, бир Томоннинг дипломатик каналлар орқали бошқа Томонга мазкур Битимни бекор қилиш истаги ҳақидаги ёзма хабарномани юборган кундан олти ой ўтгандан кейин тўхтайди.

2011 йил 3 октябрда Тошкент шаҳрида ҳар бири ўзбек, вьетнам ва инглиз тилларида икки нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга. Мазкур Битимнинг қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар келиб чиққан ҳолларда, инглиз тилидаги матн устувор кучга эга бўлади.

(имзолар)

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан
Вьетнам Социалистик Республикаси Ҳукума-
ти ўртасида ўсимликлар карантини соҳасида
хамкорлик тўғрисидаги Битимга
1-СОНЛИ ИЛОВА

**Ўзбекистон Республикасида карантин аҳамиятига
эга бўлган зараркундалар, ўсимликлар ва бегона
ўтлар касалликларининг
РЎЙХАТИ**

Лотинча номлари

**А.1. Ўзбекистон Республикаси ҳудудида бўлмаган
карантинли зарарли организмлар**

I. Зараркундалар

1. *Aceria sheldoni* (Ewing).
2. *Agrilus mali* Mats.
3. *Aleurocanthus woglumi* Ash.
4. *Aleurothrixus floccosus* Mask.
5. *Aonidiella aurantii* Mask.
6. *Bruchidius incarnatus* Boh.
7. *Callosobruchus phaseoli* Gyll.
8. *Callosobruchus chinensis* L.
9. *Carposina niponensis* Wlsg.
10. *Caryedon gonagra* L.
11. *Caulophilus latinasus* Say.
12. *Ceratitis capitata* Wied.
13. *Ceratitis rosa* Walk.
14. *Ceroplastes rusci* L.
15. *Ceroplastes japonicus* Green.
16. *Chlonaspis furfure* Fitch.
17. *Chrysomphalus rossi* (Mask).
18. *Dacus dorsalis* Hend.
19. *Diabrotica virgifera virg.* Le Conte.
20. *Diaphorina citri* Kuway.
21. *Dinoderus bifoveolatus* Woll.
22. *Dysmicoccus wistarial* (Green).
23. *Hyphantria cunea* Drury,
24. *Icerya purchasi* Mask.
25. *Lecanium deltae* Lizeri.
26. *Liriomyza trifolii* (Bur).
27. *Lopholeucaspis japonica* Skll.

28. *Numonia pyrivorella* Mats.
29. *Nipaeococcus nipae* (Mask).
30. *Paralipsa gularis* Zell.
31. *Pantomorus leucoloma* Boh.
32. *Pectinophora gossypiella* Saund.
33. *Phthorimaea lycopersicella* Busck.
34. *Phthorimaea operculella* Zell.
35. *Pinnaspis strachani* (Cooley).
36. *Popillia japonica* Newm.
37. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
38. *Pseudococcus citriculus* Green.
39. *Pseudococcus gahani* Green.
40. *Pseudoparlatoria parlatoroides* Coms.
41. *Rhagoletis pomoneila* Walsh.
42. *Rhizoecus Kondonis* Kuw.
43. *Scrobipalopsis solanifera* Pav.
44. *Sinoxylon conigerum* Gerst.
45. *Spodoptera eridania* (Cramer).
46. *Spodoptera frugiperda* (J.E.Smith) .
47. *Spodoptera littoralis* Boisd.
48. *Spodoptera litura* Fabr.
49. *Tetradacus citri* Chen.
50. *Trogoderma angustum* Sol.
51. *Trogoderma ballfinchae* Beal.
52. *Trogoderma granarium* Ev.
53. *Trogoderma grassmani* Beal.
54. *Trogoderma longisetosum* Chao et Lee.
55. *Trogoderma ornatum* Say.
56. *Trogoderma simplex* Jayne.
57. *Trogoderma sternale* Jayne.
58. *Unaspis citri* Comst.
59. *Unaspis yanonensis* Kuw.
60. *Viteus vitifoliae* (Fitch).
61. *Zabrotes subfasciatus* Boh.

Ўсимликлар касалликлари

II. Замбуруғлар

1. *Cercospora kikuchii* Mats et Tom Gard.
2. *Diaporthe helianthi* Munt.
3. *Diaporthe phaseolorum* Cke et Ell.
4. *Didymella ligulicola* (K.F.Baker, Dimock and L.H. Davis) von Arx.
5. *Drechslera maydis* (Nisikado) Subran.

6. *Glomerella gossypii* Edgerton.
7. *Mycosphaerella linicola* Naumov.
8. *Phialophora cenerescens* (Wr) van Bryma.
9. *Phoma andina* Turkensteen.
10. *Phomopsis viticola* Sacc.
11. *Phymatotrichopsis omnivora* (Duggar) Hennebert.
12. *Puccinia horiana* P. Hennings.
13. *Stenocarpella macrospora* (Earle) Sutton.
14. *Synchytrium endobioticum* (Schilb) Percival.
15. *Thecaphora solani* (Thirumulachar O, Brien) Mordue.
16. *Tilletia indica* Mitra.

III. Нематодалар

1. *Globodera pallida* (Stone) Behrens.
2. *Globodera rostochiensis* (Woll) M et St.
3. *Nacobbus aberrans* Thorne et Allen.
4. *Radopholus similis* (Cobb) Thorne.

IV. Бактериялар

1. *Erwinia stevartii*.
2. *Erwinia amilovorora*.
3. *Pseudomonas caryophili*.
4. *Xanthomonas campestris* pv. *hyacinthi*.
5. *Xanthomonas campestris* pv. *citri*.
6. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzicola*.
7. *Xanthomonas campestris* pv. *oryzae*.
8. *Xanthomonas ampelina*.
9. *Corynebacterium tritici*.

V. Вирусли

1. Andean potato virus.
2. Barley stripe mosaic virus.
3. Chiisanthemum stunt viroid.
4. Citrus tristeza virus.
5. Grapevine flavescence doree (micoplasma).
6. Peach mosaic virus (American).
7. Plum pox virus.
8. Plum line pattem virus (American).
9. Potato vein yellowing virus.
10. Potato yellow dwarf virus.
11. Rose wilt disease.

VI. Бегона ўтлар

1. *Acanthospermum hispidum* D.C.
2. *Aeshynomene indica* (L.) BSP.
3. *Aeshynomene virginica* (L.).
4. *Ambrosia psilostachya* D.C.
5. *Ambrosia trifida* L.
6. *Archeuthobium* spp.
7. *Bidens bipinata* L.
8. *Cassia occidentalis* L.
9. *Cassia tora* L.
10. *Cenchrus pauciflorus* (tribuloides) Benth.
11. *Croton capitatus* L.
12. *Diodiaterres* Walt.
13. *Emex australis* Stein.
14. *Emex spinosa* L.
15. *Euphorbia dentata* Minch.
16. *Euphorbia marginata* Pursh.
17. *Helianthus californicus* D.C.
18. *Helianthus ciliaris* D.C.
19. *Helianthus lenticularis* Dougl.
20. *Helianthus petiolaris* Nutt.
21. *Helianthus scaberrimus* Benth.
22. *Hydrocotyle ranunculoides*.
23. *Ipomoea hederacea* (L.) Yacg.
24. *Iva axillaris* Pursh.
25. *Jacquemontia tamnifolia* L.
26. *Polygonum pensilvanicum* L.
27. *Raimania laciniata* Hill (Oenotera).
28. *Sesbania exaltata* (Raf) Cory.
29. *Sesbania macrocarpa* Muhl et rafin.
30. *Sicyos angulata* L.
31. *Sida spinosa* L.
32. *Solanum carolinense* L.
33. *Solanum elaeagnifolium* Cav.
34. *Solanum rostratum* Dun.
35. *Solanum triflomm* L.
36. *Striga* (sp.sp).

А.2. Ўзбекистон Республикаси ҳудудида чекланиб тарқалган карантинли зарарли организмлар

I. Зараркунандалар

1. *Dialeurodes citri* Ashm.

2. *Grapholitha molesta* Busck.
3. *Leptinotarsa decemlineata* Say.
4. *Phyllocnistis citrella* Stain.
5. *Pseudococcus comstocki* Kuw.
6. *Quadrastpidiotus perniciosus* Coms.

II. Бегона ўтлар

1. *Acroptilon repens* D.C.
2. *Ambrosia artemisiifolia* L.
3. *Cuscuta* sp. sp.

Ўзбекистон Республикаси Хукумати билан
Вьетнам Социалистик Республикаси Хукума-
ти ўртасида ўсимликлар карантини соҳасида
хамкорлик тўғрисидаги битимга
2-СОНЛИ ИЛОВА

Вьетнам Социалистик Республикасида карантин аҳамиятига эга бўлган зараркунандалар, ўсимлик касалликлари ва бегона ўтларнинг РЎЙХАТИ

Латинча номлари

A1. Вьетнам Социалистик Республикаси ҳудудида бўлмаган карантинли зарарли организмлар

I. Зараркунандалар

1. *Anastrepha fratercutus* (Wiedemann).
2. *Anastrepha Ludens* (Loew).
3. *Ceratitis capitata* (Wiedemann).
4. *Bactrocera tryoni* (Froggatt).
5. *Bactrocera tsuneonis* (Miyake).
6. *Ceratitis rosa* Karsch.
7. *Pachymerus pallidus* (Olivier).
8. *Hyphantria cunea* (Drury).
9. *Popillia japonica* (Newmann).
10. *Caulophilus oryzae* Say.
11. *Trogoderma granarium* Everts.
12. *Trogoderma inclusum* LeConce.
13. *Anthonomus grandis* Boheman.
14. *Scirtothrip aurantii* Faure.

15. *Leptinotarsa decemlineata* Say.
16. *Slitophilus granarius* (Linnaeus).
17. *Plorostephanus truncatus* Horn.
18. *Zabrotes subfasciatus* (Boheman).
19. *Quadraspidotus perniciosus* (Comstock).
20. *Graphognathus ieucoloma* (Boheman).
21. *Tagosodes orizicolus* Muir.
22. *Tagosodes cubanus* D.L. Crawford.

II. Ўсимлик касалликлари

23. *Phoma tracheiphila* Petri, Kantachveli & Gikachvili.
24. *Phymatotrichopsis omnivora* (Duggar) Hennebert.
25. *Microcyclus ulei* (Henn.) Arx.
26. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Percival.
27. *Tilletia indica* Mitra.
28. *Pseudomonas garcae* Amaral, Teixeira & Pinheiro.
29. Rice hoja blanca virus.
30. Coffee ringspot virus.
31. *Verticillium albo-atrum* Reinke & Berthold.
32. *Mycena citricolor* (Berk. & Curtis) Sacc.
33. *Clavibacter michiganensis* subsp. *michiganensis* (Smith) Davis.

III. Нематодалар

34. *Ditylenchus destructor* Thorne.
35. *Globodera pallida* (Stone) Behrens.
36. *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens.
37. *Rhadinaphelenchus cocophilus* (Cobb) Goodey.
38. *Bursaphelenchus xylophilus* (Steiner & Burher) Nickle.

IV. Бегона ўтлар

39. *Striga hermonthica* (Del.) Benth.
40. *Striga densiflora* (Benth.) Benth.
41. *Cirsium arvense* (L.) Scop.
42. *Orobanche crenata* Forskal.
43. *Orobanche cernua* Loefl.
44. *Orobanche ramosa* L.
45. *Orobanche aegyptiaca* Pers.

**A2. Вьетнам Социалистик Республикаси ҳудудида
кам тарқалган карантин организмлари**

I. Зараркундалар

- 46. *Phthorimaea operculella* (Zeller).
- 47. *Chaetocnema puicaria* (Meisheimer).
- 48. *Monochamus alternatus* Hope.

II. Ҷсимлик касалликлари

- 49. *Balansia oryzae-sativae* Hashioka.
- 50. Peanut stripe virus.
- 51. *Pantoea stewartii* (Smith) Mergaert.

III. Нематодалар

- 52. *Radopholus similis* (Cobb) Thorne.
- 53. *Ditylenchus dipsaci* (Kuhn) Filipjev.

IV. Бегона ўтлар

- 54. *Striga angustifolia* (Don.) Saldanha.
- 55. *Striga asiatica* (L.) Kuntze.
- 56. *Cuscuta australis* R. Br.
- 57. *Cuscuta chinensis* Lam.

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Бирлашган Араб
Амирликлари Ҳукумати ўртасида уюшган жиноятчилик,
терроризм ва жиноятчиликнинг бошқа хавфли турларига
қарши кураш соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ**

2008 йил 17 март, Абу Даби

*Ўзбекистон Республикасининг 2008 йил 4 сентябрдаги
ЎРҚ–173-сон Қонуни билан ратификация қилинган**

*2012 йил 23 мартдан кучга кирган***

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Бирлашган Араб Амирликлари Ҳукумати, бундан кейин Томонлар деб аталувчилар,
халқаро жиноятчилик, айниқса унинг уюшган шакллари давлатлар ривожи ва хавфсизлигига жиддий таҳдид солишини эътироф этган ҳолда,
фуқаролар, жамият ва давлатнинг жинойий тажовузлардан ишончли ҳимоясини таъминлашга интилиб,

Томонлар давлатларининг жиноятчиликнинг олдини олиш бўйича ва Бирлашган Миллатлар Ташкилотининг жиноятчиликнинг олдини олиш ва жиноятчиликка нисбатан одил судловни амалга ошириш соҳасидаги халқаро шартномаларига амал қилиб,

мустақиллик ва ўзаро ёрдам принципларига мувофиқ жиноятчиликка қарши кураш соҳасида ҳамкорликни ривожлантиришни истаб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Ваколатли органлар

1. Томонлар ушбу Битим қоидалари ва Томонлар давлатларининг миллий қонунчилигига мувофиқ ўзларининг ваколатли органлари орқали уюшган жиноятчилик, терроризм ва жиноятчиликнинг бошқа хавфли турларига қарши курашда ҳамкорлик қиладилар.

Ушбу Битим қоидаларини амалга ошириш мақсадида ваколатли органлар қуйидагилар ҳисобланади:

Ўзбекистон Республикасидан:

Бош прокуратура;

Ички ишлар вазирлиги;

Миллий хавфсизлик хизмати;

Давлат божхона қўмитаси.

* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2008 й., 35-36-сон, 343-модда.

** Бирлашган Араб Амирликларининг Тошкентдаги Бош консулхонасига Ўзбекистон Республикаси Ташқи ишлар вазирлигининг 2008 йил 9 сентябрдаги 05/23560-сон нотаси. Бирлашган Араб Амирликлари Тошкентдаги элчихонасининг 2011 йил 21 январдаги 068-0/4/6-сон нотаси. 2012 йил 23 февралда Томонлар Битимнинг кучга кириши бўйича ратификация ёрликларини алмашишди.

Бирлашган Араб Амирликларидан:

Жиноий хавфсизлик бош дирекцияси, Ички ишлар вазирлиги;

Давлат хавфсизлиги бошқармаси терроризмга қарши кураш масалалари, жумладан, террористик ташкилотлар, гуруҳлар, унсурлар ва уларнинг техникавий ҳаракатлари, фитналар ва молияланиши, уюшган жиноятчилик, қурол-яроғ билан ғайриқонуний савдо-сотик қилиш, портловчи ва радиоактив моддалар ва оммавий қирғин қуроллари ва уларни ишлаб чиқариш технологияси масалалари бўйича.

2. Томонлар ушбу Битим кучга кирганидан сўнг бир ой муддат ичида ўз ваколатли органларининг манзиллари ва бошқа зарур маълумотлари билан алмашинадилар.

3. Томонларнинг ваколатли органлари бир-бирлари билан дипломатик каналлар орқали алоқа қиладилар ва ушбу Битимни амалга ошириш мақсадида улар бир-бирларини ўз ваколатли органларида юз берган ҳар қандай ўзгаришлар тўғрисида хабардор қилиб туришлари керак.

2-модда

Ҳамкорлик соҳаси

1. Томонлар жиноятларнинг олдини олиш, аниқлаш, барҳам бериш ва тергов қилиш, қўйидаги жиноятларга қарши курашда ҳамкорлик қиладилар:

- а) терроризм ва уни молиялаштириш;
- б) инсон ҳаёти ва саломатлигига қарши жиноятлар;
- в) наркотик воситалар, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва айланиши;
- г) қурол-яроғлар, ўқ-дорилар, радиоактив ва ядровий материалларининг ноқонуний айланиши;
- д) иқтисодиёт соҳасидаги жиноятлар, шунингдек ноқонуний топилган пулларни қонуний даромадларга айлантириш;
- е) пул, қимматли қоғозлар, тўлов воситалари ва расмий ҳужжатларни қалбакилаштириш;
- ж) одамлар, айниқса аёллар ва болалар савдоси ҳамда ўғирланиши;
- з) ноқонуний иммиграция билан боғлиқ жиноятлар;
- и) экологик жиноятлар;
- к) объекти кўчар маданий ва тарихий бойликлар ҳисобланган жиноятлар;
- л) транспорт воситалари соҳасидаги жиноятлар;
- м) жиноий фаолиятдан олинган даромадларни легаллаштириш;
- н) кибер жиноятлар.

2. Томонлар ўзаро келишувга кўра жиноятчиликнинг бошқа турларига қарши курашда ҳамкорлик қиладилар.

3-модда

Ҳамкорлик шакллари

Ушбу Битим мақсадлари учун Томонлар қўйидаги шаклларда ҳамкорлик қиладилар:

1. Жиноий ёки террористик гуруҳлар ва уларнинг қисмлари, ташкилотлари, фаолияти ва уларнинг жиноятларни содир этиш ҳамда молиялаштириш усуллари, уларнинг жиноий муносабатлари, фойдаланган қуроли ва асбоб-ускуналари, улар томонидан амалга оширилган ёки тайёрланган террористик операциялар, ва шунингдек уюшган жиноятчилик, терроризм ва бошқа хавфли жиноятларга жалб қилинган шахслар ҳақида ахборот алмашиш.

2. Ноқонуний топилган пулларни қонуний даромадларга айлантириш билан боғлиқ операциялар ва уларни фош этиш усуллари, бундай хатти-ҳаракатларда иштирокчиликда шубҳа қилинаётган субъектлар, ташкилотлар, идоралар ва компаниялар ҳақида ахборот алмашиш.

3. Наркотик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг ноқонуний ишлаб чиқарилиши ва савдосига жалб қилинган шахслар, уларнинг халқаро чегаралар орқали ўтиш усуллари ва йўллари ҳақида ахборот алмашиш.

4. Наркотик воситалари, психотроп моддалар ва прекурсорларнинг янги турлари ҳақида ахборот алмашиш.

5. Ушбу Битимнинг 2-моддасида назарда тутилган жиноятларни фош этиш ва кураш усуллари ҳамда Томонларнинг ваколатли органлари ходимлари учун амалий тадқиқотлар бажариш, маслаҳатлашув, маърузалар ва курслар ўтказиш бўйича амалий тажриба ҳақида ахборот алмашиш.

6. Томонларнинг фуқаро авиацияси парвозлари ва халқаро аэропортлари фаолиятининг хавфсизлигини таъминлаш бўйича тажриба алмашиш.

7. Жиноятчилик билан кураш бўйича қонунчилик ҳужжатлари, конференциялар, ўқув ва методологик семинарлар, жиноятчиликка қарши кураш бўйича биргаликдаги илмий тадқиқотлар, наставандларнинг саломатлигини тиклаш дастурлари ҳақида ахборот алмашиш ҳамда ушбу соҳаларда ташрифлар алмашиш.

8. Ижтимоий саломатликни тиклаш марказлари ва наркотик моддаларга тобе бўлган шахслар учун махсус марказлар очиш йўли билан жиноятчиликнинг олдини олиш бўйича тадбирларда қатнашиш.

9. Томонлардан бирдан ушбу Битимда кўрсатилган жиноятлар билан боғлиқ ахборот олинган тақдирда ва уни бошқа Томонга бериш зарурати туғилган тақдирда биринчи Томон ушбу ахборотни бошқа Томонга ҳеч қандай сўровнома олмасдан юбориши мумкин.

4-модда

Кўмаклашиш тўғрисида сўров

1. Кўмаклашиш тўғрисида сўров олинганда ушбу Битим қоидаларига мувофиқ сўралаётган Томон давлатининг қонунчилиги қўлланилади.

2. Кўмаклашиш тўғрисида сўров ёзма шаклда юборилади. Шошилиш ҳолларида сўровлар, агар сўралаётган Томон ваколатли органи қабул қилса, оғзаки юборилиши мумкин, бироқ сўровлар 48 соатдан кечиктирилмасдан ёзма равишда тасдиқланиши лозим. Сўровлар Халқаро жиноят полицияси (Интерпол) ташкилоти орқали ҳам юборилиши мумкин.

3. Қўмаклашиш тўғрисида сўров ваколатли шахс томонидан имзоланади ҳамда қуйидаги маълумотни ўз ичига олади:

- а) сўраётган ва сўралаётган Томонларнинг номи;
- б) сўров билан боғлиқ ахборот ва маълумотлар ҳамда сўров мақсади;
- в) сўровни бажаришга қўмаклашадиган ҳар қандай ахборот;
- г) ёзишмаларга ҳужжатлар, фотосуратлар, тасвирлар, ёзувлар, видео-материаллар ва ишга дахлдор ҳар қандай бошқа материаллар илова қилиниши лозим.

4. Сўровлар имкон қадар қисқа муддатда бажарилади, ваколатли органлар зарурат туғилганда сўров бажарилишини енгиллаштирадиган қўшимча маълумотларни сўрашлари мумкин.

Агар сўровнинг бажарилиши сўралаётган Томоннинг жиноий тергов ёки бошқа иш кўришига халал бериши мумкин бўлса, унинг бажарилиши кейинга қолдирилиши ёки сўраётган Томоннинг ваколатли органи билан зарур маслаҳатлашувдан сўнг бажарилиши мумкин.

5-модда

Сўровни қондиришни рад этиш

1. Агар сўралаётган Томон сўровнинг бажарилиши миллий қонунчиликка зид бўлса ёки давлат манфаатларига ёки унинг хавфсизлигига, ёки халқаро мажбуриятларига зарар етказиши мумкин деб ҳисобласа, сўровнинг қондирилиши бутунлай ёки қисман рад қилиниши мумкин.

2. Сўров қондирилишини рад қилиш тўғрисида қарор қабул қилинган тақдирда сўралаётган Томон сўраётган Томонга бу ҳақда рад сабабларини кўрсатган ҳолда, ёзма равишда хабар қилиши керак.

6-модда

Ахборотдан фойдаланиш

Шахслар тўғрисидаги маълумотлар берилаётганда ушбу Битим қоидаларига мувофиқ қуйидагилар ҳисобга олиниши керак:

1. Олувчи орган Томонлар бир-биридан оладиган ахборот ва шунингдек материаллар, техника воситалари ва асбоб-ускунанинг махфийлигини таъминлайди ва уларни тақдим этган органнинг олдиндан берган ёзма розилигисиз ошкор қилмайди.

2. Олувчи органга маълумотлардан уларни юборган орган буюрган мақсадлардагина фойдаланишга рухсат берилади.

3. Шахслар ҳақидаги маълумотлар фақат жиноятларнинг олдини олиш ва тергов қилиш органларига берилиши мумкин. Маълумотларнинг бошқа ваколатли органларга кейинчалик берилиши фақат маълумотларни юборган органнинг олдиндан юборган ёзма розилигига кўра амалга оширилиши мумкин.

4. Маълумотлар берилиши, агар бу маълумотлар юбораётган Томон давлатининг қонунчилигини бузилиши ёки тегишли шахслар манфаатларининг камситилишига асос бўлиши мумкин бўлган тақдирда, амалга оширилмаслиги мумкин.

5. Юборилган маълумотлар улардан фойдаланиш зарурати қолмагандан кейин йўқ қилиниши керак. Маълумот юборадиган ва оладиган органлар ўзларининг қонунчилигига мувофиқ юқорида кўрсатилган ахборотни йўқ қилиш шартларини белгилайди.

6. Маълумот юбораётган ва олаётган органлар ахборот берилиши ва қабул қилинишини белгиланган тартибда қайд этадилар.

7-модда

Тижорат ташувчилар

Тижорат ташувчилар халқаро йўловчилар ва юклар ташишда фойдаланётган транспорт воситалари ушбу Битимнинг 2-моддасида кўрсатилган жиноятларни содир этиш учун ишлатилмаслигини таъминлаш мақсадида Томонлар керакли чора-тадбирларни кўрадилар. Бундай чора-тадбирлар тижорат ташувчилар билан махсус келишувларни ўз ичига олади.

8-модда

Назорат остида етказиб беришлар

1. Томонлар ўз давлатлари қонунчилиги ва ўз имкониятлари доирасида ушбу Битимда назарда тутилган жиноятларни содир этишга жалб қилинган шахсларни аниқлаш бўйича ўзаро мувофиқлаштирилган келишувлар асосида предметлар, материаллар ва воситаларни назорат остида етказиб бериш усулини қўллашни назарда тутувчи зарур чора-тадбирларни кўрадилар.

2. Ҳар бир Томоннинг ваколатли органи бошқа Томоннинг ваколатли органига ҳар бир алоҳида ҳолатда, юрисдикцияга мувофиқ, ижтимоий хавф, унинг молиявий имконияти ва ўзаро тўғри тушунишни ҳисобга олган ҳолда, назорат остида етказиб бериш усулини қўллаш бўйича ўзининг қарори тўғрисида хабар беради.

3. Назорат остида етказиб беришга мансуб бўлган ноқонуний предмет ва моддалар, уларнинг соғлиққа ва атроф-муҳитга бўлган таъсирини эътиборга олган ҳолда учинчи томоннинг иштирокида эришилган келишувларга мувофиқ, тўла-тўқис ёки қисман бошқа Томонга юборилиши мумкин.

9-модда

Қўшма комиссия

Ушбу Битим доирасида ҳамкорликни амалга ошириш мақсадида иккала Томон вакилларида иборат қўшма комиссия тузилади.

Комиссия заруратга қараб, навбати билан Томонлар давлатлари ҳудудида бир йилда камида бир марта йиғилади.

Қўшма комиссия ҳузурида, зарурат туғилган ҳолларда иккала Томоннинг экспертларидан иборат ишчи гуруҳлар тузилиши мумкин, улар заруратга қараб учрашувлар ўтказадилар.

10-модда **Харажатлар**

Томонлар ушбу Битимни бажариш давомида пайдо бўладиган харажатларни, агар ўзгача тартиб келишилмаган бўлса, мустақил равишда қоплайдилар.

Зарурат туғилганда Томонлар ҳар бир аниқ ҳолатда, бир-бири билан маслаҳатлашувлардан сўнг ҳамкорлик натижаларидан келиб чиқадиган ҳаракатларни амалга ошириш харажатларини биргаликда қоплайдилар.

Томонлар зарур ҳолатларда ва ўз маблағлари доирасида ушбу Битимда кўрсатилган жиноятларга барҳам бериш бўйича аниқ масалаларни ҳал қилиш учун зарур материаллар ҳамда техника воситаларини тақдим этиш йўли билан бир-бирига беғараз ёрдам кўрсатишлари мумкин.

11-модда **Ҳамкорлик тили**

Ушбу Битим доирасида сўровларни бажариш ва ҳамкорлик билан боғлиқ барча ёзишмалар инглиз тилида амалга оширилади.

12-модда **Бошқа халқаро шартномаларга дахли**

Ушбу Битим Томонларнинг Битим кучга кирган вақтдан бошлаб иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалари бўйича ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

Ушбу Битим жинорий ишлар бўйича ҳуқуқий ёрдам кўрсатиш ва шахсларни тутиб топшириш (экстрадиция қилиш) масалаларига дахл қилмайди.

13-модда **Ўзгартиш ва қўшимчалар**

Томонларнинг ўзаро ёзма келишувига кўра, ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

14-модда **Низоларни ҳал этиш**

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилиш ва қўллаш билан боғлиқ юзага келадиган низо ҳамда келишмовчиликлар Томонлар ўртасида маслаҳатлашув ва музокаралар орқали ҳал этилади.

15-модда **Кучга кириши ва бекор қилиниши**

Ушбу Битим ратификация қилиниши ва ратификация ёрлиқлари алмашилиши лозим ҳамда у ратификация ёрлиқлари алмашинган санадан бошлаб ўттизинчи куни кучга киради.

Ушбу Битим ноаниқ муддатга тузилади. Томонлардан ҳар бири истаган пайтда ушбу Битим амалини бекор қилиш нияти ҳақида дипломатик каналлар орқали бошқа Томонни ёзма равишда хабардор этиш йўли билан Битимни бекор қилиши мумкин. Бундай ҳолатда ушбу Битимнинг амали бошқа Томон бу хабарни олган кундан кейин олти ой ўтгач, тўхтатилади.

Ушбу Битимнинг амал қилиши тугатилган тақдирда, унинг қоидалари амалда бўлган вақтда амалга ошириляётган тадбирларга нисбатан улар тўлиқ бажариладиган вақтга қадар татбиқ қилинади.

Унинг тасдиғи учун қуйида имзо чекувчилар, ўзларининг ҳукуматлари томонидан бунинг учун тегишлича ваколат олганлар, ушбу Битимни имзолادилар.

Абу Даби шаҳрида 2008 йил 17 мартда икки асл нусхада, ҳар бири ўзбек, араб ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келганда, инглиз тилидаги матн асос сифатида қабул қилинади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Чехия
Республикаси Ҳукумати ўртасида икки ёқлама солиққа
тортишнинг олдини олиш ҳамда даромад ва мол-мулк
солиқларини тўлашдан бош тортишни бартараф этиш
тўғрисида Битимга ўзгартишлар киритиш тўғрисида
ПРОТОКОЛ**

2011 йил 8 декабрь, Прага

*Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2012 йил
12 июндаги ПҚ-1774-сон қарори билан тасдиқланган**

*2012 йил 15 июндан кучга кирган***

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Чехия Республикаси Ҳукумати,
2000 йил 2 мартда Прага шаҳрида Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати
билан Чехия Республикаси Ҳукумати ўртасида икки ёқлама солиққа тортиш-
нинг олдини олиш ҳамда даромад ва мол-мулк солиқларини тўлашдан бош

* Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2012 й., 26-27-сон, 290-модда.

** Чехия Республикасининг Тошкентдаги элчихонасига Ўзбекистон Ташқи ишлар ва-
зирлигининг 2012 йил 15 июндаги 05/17965-сон нотаси.

тортишни бартараф этиш тўғрисида Битимга (бундан буён матнда «Битим» деб юритилади) ўзгартиришлар киритиш тўғрисида Протокол қабул қилиш истагини билдириб,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Битимнинг 7-моддаси 1-банди қуйидаги тахрирда ўзгартирилади:

«1. Агар корхона ўз тадбиркорлик фаолиятини бошқа Ахдлашувчи Давлатда ўша ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширмаётган бўлса, бир Ахдлашувчи Давлат корхонасининг фойдаси фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади. Агар корхона ўз фаолиятини юқорида айтилганидек амалга ошираётган бўлса, корхонанинг фойдаси бошқа Ахдлашувчи Давлатда фақат мазкур доимий муассаса фаолиятига тааллуқли қисмида солиққа тортилиши мумкин.»

2-модда

1. 10-модданинг 2-банди қуйидаги тахрирда баён этилсин;

«2. Бироқ бундай дивидендлар уларни тўлаётган компания қайси Ахдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, ушбу Давлатнинг қонунларига биноан ҳам солиққа тортилиши мумкин, аммо дивидендларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Ахдлашувчи Давлат резиденти бўлса, унда шу тарзда ундириладиган солиқнинг миқдори:

а) дивидендлар умумий миқдорининг 5 фоизидан ошмаслиги керак, агар ҳақиқий эга компания капиталининг камида 25 фоизига эга бўлган дивиденд тўлайдиган компания бўлса;

б) бошқа барча ҳолатларда дивидендлар умумий миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак.

Бу банд компаниянинг дивидендлар тўланадиган фойдасининг солиққа тортилишига дахл қилмайди.»

2. Битимнинг 10-моддаси 3-бандида «фойдани тақсимлайдиган» сўз бирикмаси «тўловни амалга оширадиган» сўз бирикмаси билан ўзгартирилади.

3-модда

1. Битим 11-моддаси 3-бандининг а) кичик банди қуйидагиларга ўзгартирилади:

«а) олинган ва қуйидагиларга тегишли бўлади:

(i) бошқа Ахдлашувчи Давлатнинг Ҳукумати, маъмурий-худудий бўлинмаси ёки маҳаллий ҳокимият органига, ушбу бошқа Давлатнинг Марказий банкига ёки бошқа Давлатнинг Ҳукуматига тегишли бўлган ёки у томонидан назорат қилинадиган исталган молиявий муассасага;

ёки

(ii) бошқа Ахдлашувчи Давлатнинг Ҳукумати, ушбу бошқа Давлатнинг Марказий банки ёки ушбу Ҳукуматга тегишли бўлган ёхуд у назорат қила-

диган исталган молиявий муассаса томонидан кафолатланган ёки суғурталанган қарз ёки кредитга нисбатан бошқа Ахдлашувчи Давлатнинг резидентига;».

2. Битимнинг 11-моддасининг 4-банди қуйидаги мазмундаги жумла билан тўлдирилсин:

«Фоизлар» атамаси 10-модданинг 3-банди қоидалари билан дивидендлар сифатида қараладиган ҳеч қандай даромад турларини ўз ичига олмайди».

4-модда

Битимнинг 12-моддасининг 3-банди «видеокассеталар» сўзини «визуал ёки овозли такрор ҳосил қилишнинг исталган бошқа воситалари» сўз бирикмаси билан ўзгартирилсин.

5-модда

Битимнинг 13-моддаси 4-банди қуйидагича ўзгартирилсин:

«4. Ахдлашувчи Давлат резиденти бошқа Ахдлашувчи Давлат резиденти бўлган компаниянинг акцияларини учинчи шахсга беришдан ёки бошқа фоизлардан олган даромадлари ушбу Давлатда солиққа тортилиши мумкин.».

6-модда

Битимнинг 14-моддаси 1-банди б) кичик банди қуйидаги матнга алмаштирилсин:

«б) агар унинг бошқа Давлатда бўлиши тегишли молия йилида бошланадиган ёки тугайдиган исталган 12 ойлик даврда жами 183 кунни ташкил этадиган ёки ундан ошадиган давр ёхуд даврлар мобайнида давом этса; ушбу ҳолда унинг мазкур бошқа Давлатдаги фаолиятдан олинган даромад қисмигина солиққа тортилиши мумкин».

7-модда

Битимнинг 23-моддаси қуйидаги матнга ўзгартирилсин:

«23-модда

Икки ёқлама солиқ солишни бартараф этиш

1. Ўзбекистон резидентига нисбатан қўлланганда икки ёқлама солиққа тортишнинг олдини олиш қуйидаги тартибда амалга оширилади:

Ўзбекистон резиденти ушбу Битим қоидаларига мувофиқ Чехия Республикасида солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад олса ёки мол-мулкка эгалик қилса, Ўзбекистон:

а) ушбу резидент даромад солиғидан Чехияда тўланган даромад солиғига тенг суммани чегиришга;

б) ушбу резидентнинг мол-мулк солиғидан Чехияда тўланган мол-мулк солиғига тенг миқдорни чегиришга рухсат бериши керак.

Бундай чегирмалар ҳар қандай ҳолда чегиришгача ҳисобланган мазкур ҳолда ҳолатларга боғлиқ ҳолда Чехияда солиққа тортилиши мумкин бўлган

даромад ёки мол-мулкка тааллуқли бўлган даромад ёки мол-мулк солиғи тегишли қисмидан ошмаслиги керак.

2. Чехия Республикаси қонун ҳужжатларининг Чехия Республикаси резидентига нисбатан икки ёқлама тортишнинг олдини олишга тааллуқли қоидаларини ҳисобга олган ҳолда икки ёқлама солиққа тортиш қуйидагича бартараф этилади:

Чехия Республикаси ўз резидентларидан солиқ ундиришда, мазкур Битим қоидаларига кўра Ўзбекистонда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад ёки мол-мулк турларидан олинган солиқларни солиқ базасига киритиши мумкин, бироқ ҳисобланган солиқ миқдоридан Ўзбекистонда тўланган солиққа тенг миқдорни ушбу базадан чегиришга рухсат беради.

Бундай чегирмалар ҳар қандай ҳолда Чехия солиғининг чегиришга қадар ҳисобланган, мазкур ҳолда мазкур Битим қоидаларига мувофиқ Ўзбекистонда солиқ солиниши мумкин бўлган даромад ёки мол-мулкка тааллуқли бўлган қисмидан ошмаслиги керак.

3. Мазкур Битимнинг бирор-бир қоидасига мувофиқ Аҳдлашувчи Давлат резиденти эгалик қиладиган, олинган даромад ёки мол-мулк ушбу Давлатда солиққа тортишдан чиқарилган бўлсада, ушбу Давлат мазкур резидент даромади ёки мол-мулкнинг қолган қисмига солиқ миқдорини ҳисоблаётганда солиқ солишдан чиқарилган даромад ёки мол-мулк миқдорини ҳисобга олиши мумкин.

4. Мазкур модданинг 1, 2 ва 3-бандлари мақсадлари учун Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига тегишли бўлган, мазкур Битимга мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин бўлган резидент олган даромад ва унга тегишли мол-мулк ушбу бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги манбалардан олинган ва ушбу бошқа Давлатга тегишли деб ҳисобланади.».

8-модда

Битимнинг 27-моддаси қуйидаги таҳрирда ўзгартирилсин:

«27-модда.

Ахборот алмашиш

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Битим қоидаларини бажариш учун ёхуд Аҳдлашувчи Давлатлар ёки уларнинг маъмурий-ҳудудий бўлинмалари ёки маҳаллий давлат ҳокимияти органлари номидан ундириладиган ҳар қандай турдаги ва тавсифдаги солиқларга тааллуқли маъмуриятчилик ёки миллий қонун ҳужжатлари бўйича олиш мумкин бўлган ахборотни ушбу қонун ҳужжатлари бўйича солиқ солиш ушбу Битимга зид бўлмаган даражада алмашинадилар. Ахборот алмашиш 1 ва 2-моддалар билан чекланмайди.

2. Аҳдлашувчи Давлат томонидан мазкур модданинг 1-банди доирасида олинган ҳар қандай ахборот ҳам шу Давлат ички қонун ҳужжатларига мувофиқ олинган ахборот сингари, худди шу маънода махфий ҳисобланади ҳамда

1-бандда тилга олинган ёки юқорида кўрсатилганидек муайян солиқларни белгилаш ёки ундириш, мажбурий ундириш ёки суд орқали таъқиб қилиш ёхуд уларга нисбатан апелляцияларни кўриб чиқиш билан боғлиқ шахслар ёки органларгагина (шу жумладан судлар ва маъмурий органлар) очиб берилади. Бундай шахслар ёки органлар бу ахборотдан фақат шу мақсадларда фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очиқ суд мажлиси вақтида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чоғида очишлари мумкин.

3. Ҳеч қандай ҳолатда ҳам мазкур модданинг 1-банди қоидалари Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг зиммасига қўйидаги мажбуриятларни юкловчи қоидалар сифатида талқин қилинмайди:

а) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлатнинг ички қонунларига ёки маъмурий таомилига зид бўлган маъмурий чоралар ўтказиш;

б) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлатнинг ички қонунларига кўра ёки маъмурий таомили давомида олиниши мумкин бўлмаган ахборотни тақдим этиш;

с) савдо, тадбиркорлик, саноат, тижорат ёки хизмат сирини ёхуд савдо жараёнини очиб берувчи ахборотни ёки очилиши давлат сиёсати (жамоат тартибига) зид келиши мумкин бўлган ахборотни тақдим этиш.

4. Агар ахборот бир Аҳдлашувчи Давлат томонидан мазкур моддага мувофиқ сўралса, бошқа Аҳдлашувчи Давлат сўралган ахборотни ҳатто агар бундай ахборот ушбу бошқа Давлатга ўз солиқ мақсадлари учун талаб қилинмаса-да, олиш учун чора-тадбирларни кўриб, ўзининг ахборотидан фойдаланади. Бундан аввалги жумлада келтирилган мажбуриятлар мазкур модданинг 3-бандидаги чекловлар объекти ҳисобланади, бироқ ҳеч қандай ҳолда бундай чекловлар Аҳдлашувчи Давлатга унинг манфаатдорлиги йўқлиги сабабли ахборот тақдим этишдан бош тортишга рухсат беради деб қараш мумкин эмас.

5. Мазкур модданинг 3-банди бирорта қоидаси Аҳдлашувчи Давлатга фақат ахборотнинг эгаси банк ёки бошқа молиявий муассаса ёки ишончли вакил ҳисобланиши ёки ахборот шахснинг мулк ҳуқуқларига тегишли эканлиги сабабли ахборот тақдим этишдан воз кечишга рухсат беради деб қаралмаслиги керак.».

9-модда

Аҳдлашувчи Давлатларнинг ҳар бири ушбу Протоколнинг кучга кириши учун қонунчиликка мувофиқ талаб этиладиган процедураларни бажарилганлиги тўғрисида бир-бирларига дипломатик каналлар орқали хабардор қиладилар. Битимнинг ажралмас қисми ҳисобланган ушбу Протокол охири ана шундай хабарнома олинган кундан кучга киради ва иккала Давлатда Протокол кучга кирган йилдан кейинги календарь йилнинг 1 январидан ёки 1 январдан кейин бошланадиган солиқ даврлари мобайнида амал қилади.

Буни тасдиқлаш учун бунга тегишли тартибда ваколат берилган қўйидаги имзо чекувчилар мазкур Протоколни имзоладилар.

Прага шаҳрида 2011 йил 8 декабрда икки нусхада, ҳар бири ўзбек, чех ва инглиз тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Келишмовчиликлар юзага келган тақдирда, инглиз тилидаги матн асос қилиб олинади.

(имзолар)

**Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати билан Тайланд
Қироллиги Ҳукумати ўртасида маданият ва спорт
соҳасида ҳамкорлик тўғрисида
БИТИМ***

2012 йил 8 май, Бангкок

Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати ва Тайланд Қироллиги Ҳукумати, кейинги ўринларда Томонлар деб аталувчилар,

икки давлат ва уларнинг халқлари ўртасида маданият ва спорт соҳасидаги ҳамкорликни мустаҳкамлашни истаб,

маданият ва спорт соҳасида ва соҳаларда ҳамкорлик ва алоқаларни ривожлантириш Ўзбекистон Республикаси ва Тайланд Қироллиги халқлари манфаатларига мос келишига чуқур ишонган ҳолда,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1-модда

Томонлар ўзаро манфаат ва тенглик асосида ҳамда Томонларнинг миллий қонунлари ва норматив-ҳуқуқий ҳужжатларига ҳамда ҳар икки давлатнинг халқаро мажбуриятларига мувофиқ икки давлат ўртасида маданият ва спорт соҳасида тегишли даража ва турдаги ҳамкорликни қўллаб-қувватлайдилар.

2-модда

Томонлар қуйидаги шаклларда маданият ва санъат соҳасидаги ҳамкорликни қўллаб-қувватлайдилар:

— икки мамлакатнинг маданият ва санъат муассасалари, ижодий уюшмалари, зиёлилар ва маданият ходимлари ўртасида бевосита алоқалар ўрнатиш;

— артистлар ва артистлар гуруҳлари билан алмашиш;

— ёзувчилар, маданият ва санъат ходимлари билан алмашиш;

* Имзоланган кундан кучга кирган.

— рассомчилик, ҳайкалтарошлик, амалий санъат намуналари ва фотосуратлар кўргазмаларини ўтказиш;

— санъат, театр, кино, мусиқа фестиваллари ва халқ хунармандчилиги кўргазмаларини биргаликда ташкил этиш;

— кинофильмларни биргаликда ишлаш, театр пьесаларини сахналантириш;

— маданият ва санъат соҳасидаги китоблар ва нашрлар билан алмашиш ва бошқа Томон ташкил этадиган халқаро маданий тадбирларда иштирок этиш.

3-модда

Томонлар ўз миллий қонунлари ва норматив-ҳуқуқий ҳужжатларига мувофиқ қуйидаги шаклларда жисмоний тайёргарлик ва спорт соҳасидаги ҳамкорликни қўллаб-қувватлайдилар:

— жисмоний тайёргарлик ва жисмоний таълим бўйича касбий тажриба, тадқиқотлар ва маълумотларни алмашиш;

— жисмоний тайёргарлик ва спорт соҳасидаги педагогик кадрлар билан алмашиш ҳамда жисмоний тайёргарлик ва спорт соҳасидаги мутахассислар учун амалиёт ўташ, уларни тайёрлаш ва қайта тайёрлашни ташкил этиш;

— спортнинг анъанавий турларини ва спорт фестивалларини ривожлантиришда ҳамкорлик қилиш;

— меҳнат қобилиятини йўқотган шахсларнинг жисмоний тайёргарлиги, сузиш, шахмат, атлетика, ногиронлар аравачаларида пойга ва бошқа спорт турлари бўйича мусобақаларни ташкил этиш юзасидан тажриба алмашиш;

— спорт клублари ва федерациялар, делегациялар, жамоалар, спортчилар ўртасида тажриба алмашиш, икки томонлама ва кўп томонлама мусобақаларни, даврий машқлар ва мусобақаларни, шунингдек ёзги спорт лагерларини ташкил этиш;

— спорт дастурларини келишиб олиш мақсадида спорт фани масалалари бўйича икки томонлама учрашув ва семинарлар ташкил этиш, шунингдек халқаро спорт ва хусусан Олимпиада тадбирлари бўйича ўзаро маслаҳатлашувлар ўтказиш;

— спортни молиялаштириш, шу жумладан ҳам жамоавий, ҳам яқка тартибдаги ҳақ тўланадиган меҳнатни ҳамда спортни рағбатлантириш ва ташкил этиш бўйича бошқа фаолиятни ривожлантириш масалалари юзасидан тажриба алмашиш.

4-модда

Томонлар кутубхоналар, архивлар ва музейлар ўртасидаги бевосита ҳамкорликни қўллаб-қувватлайдилар ҳамда бошқа Томоннинг мутахассисларига маданиятга оид билимлар тарқатиш мақсадида мазкур муассасаларнинг материалларидан фойдаланиш учун имкон яратадилар.

5-модда

Томонлар тарихий, географик ва маданиятга оид ҳужжатларни алмашиш орқали ўз тарихи ва маданияти билан ҳар икки давлат халқларининг танишишини рағбатлантирадилар.

6-модда

Томонлар ҳар икки давлат ҳудудида жойлашган ёдгорликлар, қадимий ва маданий бойликларни сақлаш ва таъмирлашда ҳамкорлик қиладилар.

7-модда

Томонлар ЮНЕСКО ва бошқа халқаро маданият ва спорт ташкилотлари доирасидаги ҳамкорликни ривожлантирадилар.

8-модда

Томонлар ўз мамлакатларида ўтказилаётган халқаро симпозиумлар, кўргазмалар, конференциялар, фестиваллар, танловлар, мусобақалар тўғрисида бир-бирини хабардор қиладилар ва тегишли материаллар билан алмашадилар.

9-модда

Томонлар ҳамкорликни ривожлантириш мақсадида ушбу Битим доирасида маданият, санъат, фан ва спорт ташкилотлари, муассасалари ўртасида алоҳида битимлар тузилишини рағбатлантирадилар.

10-модда

Ушбу Битим Томонларнинг тегишли ваколатли муассасалари зиммасига бажарилиши юклатиладиган Ҳаракатлар режаларини қабул қилиш йўли билан амалга оширилади.

Ҳар бир ҳаракатлар тури учун барча шартлар, шу жумладан молиялаштириш шартлари юқорида белгиланган Режада кўрсатилади.

Томонлар вакиларининг учрашув вақтлари дипломатик каналлар орқали келишилади.

11-модда

Ушбу Битим Томонларнинг улар иштирокчиси бўлган бошқа халқаро шартномалар бўйича мажбуриятларига дахл қилмайди.

12-модда

Томонлар ушбу Битимга унинг ажралмас қисми бўлиб ҳисобланувчи алоҳида протоколлар билан расмийлаштириладиган ўзгартиш ва қўшимчалар киритиши мумкин, улар ушбу Битимнинг 14-моддасида назарда тутилган тартибда кучга киради.

13-модда

Ушбу Битимни амалга ошириш ва/ёки талқин қилиш чоғида юзага келиши мумкин бўлган низо ва ихтилофлар дипломатик каналлар орқали дўстона музокаралар ёки маслаҳатлашувлар йўли билан ҳал этилади.

14-модда

Ушбу Битим у имзоланган кундан бошлаб кучга киради.

Ушбу Битим беш (5) йил муддатга тузилади ва Томонлардан бири амалдаги беш (5) йиллик давр тугашидан олти (6) ой олдин бошқа Томонни ўзининг ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиш мақсади тўғрисида ёзма шаклда хабардор қилмагунча келгуси беш (5) йиллик даврларга ўз-ўзидан узайтирилади.

Ушбу Битим амал қилишининг тўхтатилиши, агар Томонлар бошқача келишган бўлмаса, Томонларнинг ушбу Битимга мувофиқ амалда бўлган дастурлар, лойиҳалар ва фаолиятни амалга оширишга таъсир қилмайди.

2012 йил 8 майда Бангкок шаҳрида ҳар бири ўзбек, тай ва инглиз тилларида бўлган икки асл нусхада тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битимни талқин қилишда ихтилофлар юзага келган тақдирда инглиз тилидаги матн устувор ҳисобланади.

(имзолар)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ХАЛҚАРО ШАРТНОМАЛАРИ ТЎПЛАМИ**

Ўзбекистон Республикаси халқаро шартномалари тўплами / Сборник международных договоров Республики Узбекистан. 1-2 (33-34)-сон, 2012. — 56 б.

© Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 2012 й.

Тахрир кенгаши:

*Н.Т. Йўлдошев, А.Х. Комилов, Е.С. Каньязов,
К.К. Рашидов, С.С. Нуриев*

Тахририят манзили:

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги, 100047,
Тошкент ш., Сайилгоҳ кўчаси, 5.
Тел.: 233-73-28, 236-73-98.

Нашрга тайёрлаганлар:

*Д.А.Ибрагимова, Ф.Ш. Тожиев,
Ж.Ф. Сирожев, Ж.Т. Сайдахмедов*

Компьютерда саҳифаловчи: Ш.Ш. Қурбонбоев
Мусаҳҳихлар: Д.Д. Дўстжонова, С.В. Артикова

Ўзбекистон Республикаси Адлия вазирлиги
ҳузуридаги «Адолат» нашриёти.

100000, Тошкент ш., Миробод тумани, Буюк Турон кўчаси, 41-уй.
Обуна масалалари бўйича тел./ф.: 233-84-80, 233-94-36, 233-67-65.

Босишга рухсат этилди 03.09.2012. Бичими 70x108^{1/16}.
Ҳажми 3,5 б.т. Адади 1300 нусха, буюртма — 312.

«Ғ. Фулом» Нашриёт-матбаа ижодий уйида чоп этилди,
100128, Тошкент ш., Шайхонтохур кўчаси, 86-уй.